

Boise State University

ScholarWorks

---

English Literature Faculty Publications and  
Presentations

Department of English Literature

---

1990

## Voz y Ergatividad en Idiomas Mayas

Jon P. Dayley

*Boise State University*

---

### Publication Information

Dayley, Jon P. (1990). "Voz y Ergatividad en Idiomas Mayas". In N.C. England and S.R. Elliot (Eds.), *Lecturas Sobre la Lingüística Maya* (pp. 335-398). Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamerica (CIRMA) and Plumsock Mesoamerican Studies.

This document was originally published in *Lecturas Sobre la Lingüística Maya* by Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamerica (CIRMA) and Plumsock Mesoamerican Studies. Copyright restrictions may apply.

# VOZ Y ERGATIVIDAD EN IDIOMAS MAYAS

*Jon P. Dayley*

1. Introducción
2. Algunos conceptos y definiciones prácticas
  - 2.1 Transitividad y concepto de Sujeto
  - 2.2 Ergatividad y eje sintáctico
  - 2.3 Voz
3. Una caracterización general de idiomas Mayas
4. Voz y ergatividad en idiomas Mayas seleccionados
  - 4.1 Rama K'iche'
    - 4.1.1 Q'eqchi'
    - 4.1.2 Grupo Poqom
    - 4.1.3 Grupo K'iche' Propio
  - 4.2 Rama Mam
    - 4.2.1 Mam
    - 4.2.2 Awakateko
    - 4.2.3 Ixil
  - 4.3 Rama Q'anjob'al
    - 4.3.1 Grupo Chuj
    - 4.3.2 Grupo Q'anjob'al
    - 4.3.3 Una nota sobre Motosintleko (Mocho')
  - 4.4 Grupo Tzeltal
    - 4.4.1 Tzotzil
    - 4.4.2 Tzeltal
  - 4.5 Grupo Ch'ol
    - 4.5.1 Ch'orti'
    - 4.5.2 Ch'ol
  - 4.6 Grupo Yukateko
  - 4.7 Wasteko
5. Conclusiones e hipótesis

Cuadros

Notas

## 1. Introducción

En los últimos años ha habido mucho interés respecto a ergatividad y voz en la lingüística debido a las implicaciones que éstas tienen para la teoría gramatical. Este trabajo es básicamente una descripción de la categoría verbal de voz en el contexto de ergatividad en idiomas Mayas (véase el Cuadro de Idiomas Mayas al principio de este volumen).<sup>1</sup> Los idiomas Mayas son morfológicamente ergativos, y además demuestran rasgos característicos de ergatividad sintáctica. Adicionalmente, también encontramos ergatividad mixta en muchos de los idiomas. La categoría de voz está desarrollada en la familia y muchos de los idiomas tienen sistemas de voz algo complejos que incluyen voces activas, una o más pasivas, una o más antipasivas y también instrumentales y referenciales. El principal propósito de este trabajo es juntar la información sobre voz y ergatividad de toda la familia Maya. Se discuten, con cierto detalle, la voz y ergatividad de por lo menos cada uno de los subgrupos principales de Maya: Wasteko, Ch'ol, Tzeltal, Q'anjob'al, Mam, K'iche', Poqom y Q'eqchi'.

Antes de presentar las descripciones de voz y ergatividad para ciertos idiomas, se introducen algunos conceptos y definiciones prácticas en la Sección 2. La discusión es informal y no tiene la intención de ser definitiva. El método teórico que surge es, tal vez, al mismo tiempo ecléctico e idiosincrático, aunque espero que no necesariamente sea inconsistente.

Después de discutir algunos conceptos y definiciones en la Sección 2, se presentan las características de idiomas Mayas en la Sección 3. En la Sección 4 se presenta una discusión de voz y ergatividad de idiomas individuales. En la Conclusión, Sección 5, aparecen algunos conceptos generales respecto a ergatividad y voz y se proponen algunas hipótesis acerca de voz y ergatividad en Proto-Maya.

## **2. Algunos conceptos y definiciones prácticas**

### **2.1 Transitividad y Concepto de Sujeto**

Una suposición a priori en este trabajo es que existen dos clases de actividades básicas y fundamentales reconocidas en todos los idiomas: **transitivas** e **intransitivas**. Las actividades transitivas son las que involucran dos participantes: uno es "el que ejecuta", **agente**; y otro es "el que no ejecuta", **paciente**. Las actividades intransitivas son las que involucran sólo a un participante llamado **sujeto**. El sujeto de VI puede ser "ejecutor" o "no-ejecutor", la distinción no necesariamente tiene mayor importancia. Todo idioma, por lo tanto, reconoce y manifiesta una distinción entre dos clases de verbos con una diferencia fundamental que denota los dos tipos básicos de actividades respectivamente: **verbos transitivos (VT)** que exigen dos argumentos, agente y paciente, en **relación directa** con ellos; y, **verbos intransitivos**, que exigen sólo un argumento, sujeto, en relación directa con ellos. Cualquier otro argumento (o frase nominal) en relación con un verbo está en **relación oblicua** con él (ej. dativo, benefactivo, instrumental, locativo, etc.).

Porque los dos participantes en una actividad transitiva tienen diferentes funciones (ej. "ejecutor" y "no-ejecutor"), los lenguajes necesitan indicar la distinción entre agentes y pacientes por medio de algún modo gramatical como:

- a) casos de flexión o partículas
- b) orden de palabras
- c) **inter-referencia** en el verbo transitivo

La referencia, sin embargo, siempre tiene que ocurrir en conjunto con (a) ó (b) o tomar en cuenta rasgos semánticos del verbo en particular y de las frases nominales, puesto que la inter-referencia por sí sola no puede distinguir la función de dos frases nominales (FN) de tercera persona si no están también marcados de otra manera.

Con respecto al VI, debido a que el sujeto es el único participante involucrado directamente en actividades intransitivas, no hay necesidad de distinguir el agente semántico del paciente semántico; entonces los idiomas se inclinan a desatender esta distinción. Sin embargo, existen varias posibilidades respecto a la manera en que pueden marcarse los sujetos de VI:

- a) de igual manera que los agentes (= nominativo/acusativo; ver Sección 2.2)
- b) de igual manera que los pacientes (= absolutivo/ergativo; ver Sección 2.2)
- c) de igual manera que agentes si son como agentes semánticos, o pacientes si son como pacientes semánticos (activo/estativo)
- d) puede ser completamente distintivos de agentes y pacientes

La forma de marcar nominativo/acusativo es tal vez la más común y predominante en los idiomas del mundo (ej. Indo-Europeo, Uto-Azteca, Quéchua y Japonés, para citar algunos pocos). La forma de marcar absolutivo/ergativo se encuentra en todo el mundo

en varios grupos diferentes de idiomas como el Maya, Esquimal, Vasco, Georgino, algunos idiomas australianos, polinesios e hindús. El activo/estativo se encuentra en lenguas siouanas, cadoanas e iroquesanas, entre otras, pero nunca se marcan con una consistencia semántica del 100%. Aparentemente los únicos idiomas que distinguen sujetos de VI, tanto de agentes como de pacientes son las lenguas australianas del grupo Ngura y tal vez Motu (aunque la información no es muy clara para el segundo caso, ver Dixon 1979).

Escoger el término agente para el participante "ejecutor" en una actividad transitiva, refleja el punto de vista de que el término tiene un **sentido central**: los agentes sobre todo son humanos, o por lo menos animados o con volición e inician y controlan actividades. Sin embargo, en las lenguas naturales la noción de agente generalmente se extiende para incluir participantes que sienten algo y participantes inanimadas y sin volición que hacen alguna otra cosa o causan algún efecto sobre otra cosa (ej. son comunes fuego, viento, agua y terremotos, como agentes poderosos inanimados). El término **paciente** también tiene un sentido o enfoque central: son pacientes resaltantes inanimados, sin volición, sin controles y sin inicios, y normalmente reciben, sufren o están afectados por la acción de algún agente. Sin embargo, en las lenguas naturales la noción de paciente se extiende para incluir a cualquier participante "no-ejecutor" animado o inanimado, directamente involucrado en una actividad transitiva, además de cosas percibidas o sentidas (que usualmente no resultan afectadas por ser sentidas).

Hay, entonces, una **jerarquía de agentes**, o potencial de ser un agente, el inverso de lo que es una **jerarquía de pacientes** (ver (1) abajo).<sup>4</sup> En el lado izquierdo están las primera y segunda personas, que por ser inevitablemente humanas, son las más altas en la jerarquía de agente, pero están más abajo en la jerarquía de paciente. En el extremo derecho hay objetos inanimados que son los más bajos en la jerarquía de agentes, pero más altos en la jerarquía de pacientes.

### (1) Jerarquía de Agentes

	sustantivo
Primera persona	propio
Segunda persona	> humano > humano > animado > inanimado

En la jerarquía de agentes se incluyen otras dos (sub)jerarquías:

- a) **jerarquía de animación** (humano > animado > inanimado)
- b) **jerarquía de persona** (1<sup>a</sup>/2<sup>a</sup> personas > 3<sup>a</sup> persona)

Estas jerarquías indican que es más probable si se trata de un agente (o a la inversa, un paciente), o por lo menos lo que debe ser un agente en casos normales. Las jerarquías son especialmente pertinentes en lenguas ergativas, y tal vez en todos los idiomas.

El término sujeto (de VI) no tiene ningún sentido central porque es el único participante en una actividad intransitiva y puede ser un "ejecutor" o un "no-ejecutor". No obstante, algunos idiomas tal vez señalen un sentido al sujeto por alinearlos con el agente o con el paciente.

Se debe notar que los términos agente, paciente y sujeto (de VI) son definidos como fundamentales (profundos) en funciones semántico-sintácticas, además de relaciones; estas relaciones y funciones semántico-sintácticas y el contraste entre verbos transitivos e intransitivos se toman como axiomáticos. Este punto de vista está en contra, por ejemplo, de lo de estructuras constituyentes y relaciones dependientes de Chomsky, y en contra de la gramática relacional (Johnson 1976; Perlmutter y Postal 1974). Ninguna de estas dos escuelas pretende que el contraste transitivo/intransitivo sea fundamental en los idiomas. En la escuela de Chomsky no hay términos básicos (como agente, paciente, sujeto, objeto, etc.), sino que estas clases de relaciones son definidas secundariamente por relaciones de dependencia. En gramática relacional, sin embargo, Sujeto,

Objeto y Objeto Indirecto se definen como términos básicos y universales con una relación de primer orden con el verbo.

En gramática relacional el término objeto profundo, lógico o semántico más o menos coincide con el término paciente, como se usa aquí, aunque los dos términos están definidos de manera diferente. En gramática relacional el objeto indirecto es una relación de primer orden con el verbo, pero en este trabajo se ve como algo que básicamente tiene una relación oblicua con el verbo. El Sujeto (con S mayúscula) profundo, lógico o semántico en gramática relacional incluye los dos términos, agente y sujeto (de VI). El punto de vista aquí es que el Sujeto no es un término fundamental (como agente, paciente y sujeto de VI), aunque es una categoría universal que tiene principalmente una relevancia sintáctica. Así que en las lenguas del mundo los sujetos de VI y agentes de VT, generalmente se tratan de igual modo en las siguientes clases de construcciones:

- a) imperativos donde tanto agentes como sujetos son segundas personas
- b) yusivos (ej. *Yo le ordeno x*) donde el paciente del verbo principal es co-referente con el agente o sujeto del verbo subordinado, y entonces se omite alguno de ellos
- c) estas construcciones con verbos como "poder", "tratar", "empezar" y "terminar", donde el agente o sujeto del verbo principal es co-referente con el agente o sujeto del verbo subordinado, y entonces generalmente uno se omite bajo equi-supresión
- d) causativos de hacer X, donde el paciente de la cláusula principal es co-referente con el agente o sujeto del verbo subordinado, y entonces alguno de los dos se omite

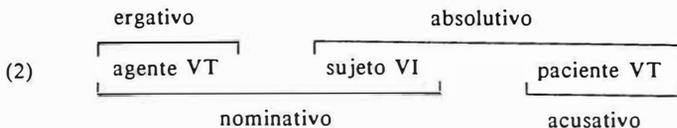
Agente y sujeto se tratan por igual (como Sujetos) en construcciones como éstas, probablemente porque el agente es un "ejecutor" y el sujeto (de VI) puede ser un "ejecutor".<sup>5</sup>

La categoría sintáctica universal, según se estableció anteriormente, con frecuencia se puede confundir con categorías de un idioma específico, las que tienen que ver con tópico, tema y eje sintáctico, llamándose éstos erróneamente sujetos "superficiales".

## 2.2 Ergatividad y eje sintáctico<sup>6</sup>

Un idioma es morfológicamente ergativo si se trata de sujetos de VI y pacientes de VT de la misma forma gramatical y de otra manera, los agentes de VT. Esto se puede hacer con inflexiones de caso y afijos de inter-referencia en el verbo (en idiomas Mayas, por ejemplo). Los sujetos de VI y los pacientes de VT se llaman **absolutivos** y los agentes de VT, **ergativos**. Este sistema absoluto/ergativo (en lo sucesivo, simplemente sistema "ergativo") contrasta con el sistema nominativo/acusativo (en lo sucesivo, simplemente sistema "acusativo"), donde los sujetos de VI y los agentes de VT se tratan gramaticalmente de la misma manera, en oposición a los pacientes de VT. En este caso los sujetos de VI y los agentes de VT son **nominativos** y los pacientes de VT son **acusativos**.

### Absolutivo/Ergativo vs Nominativo/Acusativo



Nótese que, ya sea que los sujetos de VI caigan morfológicamente dentro de los agentes de VT o con los pacientes de VT, no se hace uso de ningún artificio especial para mantener las distinciones fundamentales de agente, paciente y sujeto, puesto que VI tiene solamente un argumento básico.

En general, el absolutivo es la categoría no marcada y el ergativo es la categoría marcada en los idiomas ergativos, mientras que en los idiomas acusativos, generalmente el nominativo no está marcado y el acusativo es la categoría marcada (Dixon 1979; Silverstein 1976). Marcar aquí tiene que ver con cosas como:

- a) qué categorías tienen flexiones nulas de caso y/o afijos nulos de inter-referencia
- b) qué categorías están obligadamente incluidas en cada oración
- c) qué categorías contribuyen a procesos sintácticos

Nótese que en los idiomas ergativos, puesto que la categoría ergativa es la marcada, el término fundamental agente se marca de forma especial. Este se mantiene distinto tanto del paciente como del sujeto (=absolutivo) y en muchos idiomas ergativos los procesos sintácticos que afectan al ergativo (=agente) son muy restringidos. Por ejemplo, en muchos idiomas Mayas una frase nominal ergativa no puede ser cuestionada, relativizada o escindida. Smith-Stark (1976b) la han llamado "Restricción Ergativa Inerte", que en realidad significa que la relación fundamental entre un verbo transitivo y su agente no puede ser violada directamente, por lo menos sin hacerle modificaciones compensatorias (ej. cambios de voz, ver 2.3). La noción de agente transitivo es tratada como que si fuera sacrosanta en los idiomas ergativos.

Un rasgo característico de la mayoría de los idiomas ergativos es que manifiestan sistemas ergativos mixtos (Dixon 1979; Silverstein 1976).<sup>7</sup> En otras palabras, a la par de las construcciones con marcas ergativas, también existen construcciones que están marcadas en forma nominativa/acusativa (ver Cuadro 1, que identifica los idiomas Mayas que tienen ergatividad mixta morfológica). La ergatividad-mixta no es fortuita, por el contrario, ocurre en áreas bien definidas.

- a) En algunos idiomas ergativos ciertos verbos intransitivos pueden requerir un sistema de marcar el argumento como si fuera agente, debido a sus rasgos semánticos (ej. saltar, correr, nadar). En otras palabras, los VI cuyos sujetos son agentes semánticos, pueden requerir que se les considere como agentes de VT, convirtiendo así esta parte del sistema en uno esencialmente nominativo.
- b) En ciertos idiomas ergativos, algunos sujetos de VI pueden considerarse como agentes de VT, debido a que sus rasgos semánticos los hacen más elevados en la jerarquía de agentes (ej. 1ª y 2ª personas). Entonces con estas frases nominales el sistema se vuelve esencialmente nominativo.
- c) En algunos idiomas ergativos los tiempos y aspectos no pasado/incompleto/imperfectivos pueden requerir un sistema nominativo de marcar, mientras que los pasado/completo/perfectivos requieren un sistema ergativo de marcar. Dixon (1979) propone que los no pasado/incompleto/imperfectos presuponen una perspectiva más como agente tanto para VT como VI y por eso los sujetos de VI tienden a ser tratados como agentes de VT, haciendo esta parte del sistema esencialmente nominativa.
- d) En algunos idiomas ergativos, las cláusulas subordinadas pueden requerir un sistema acusativo de marcar, mientras que las cláusulas principales requieren un sistema ergativo de marcar (en las Conclusiones discutiremos el motivo de esto).

Entre los idiomas Mayas, sólo el Motosintleko tiene un sistema mixto, basado en (b), la característica semántica de frases nominales; la primera y segunda personas se tratan de una manera acusativa, la tercera persona de manera ergativa. Existen un buen número de idiomas Mayas que tienen sistemas mixtos, dependiendo del tiempo y aspecto, como en (c), con estructuras acusativas en aspectos incompletivos o progresivos y estructuras ergativas en otros tiempos/aspectos. Existen también ciertos idiomas que usan estructuras acusativas en cláusulas subordinadas, (d), y estructuras ergativas en

cláusulas principales. Se debe notar que en todos los idiomas Mayas con estructuras ergativas mixtas el patrón ergativo de marcar se ha extendido a los verbos intransitivos. Esto es a lo que llamamos un **sistema ergativo extendido** o un **sistema nominativo marcado** (Dixon 1979).

Un idioma tiene **ergatividad sintáctica** si existen procesos sintácticos que dependen de estructuras ergativas para su operación. En otras palabras, las estructuras ergativas contribuyen a procesos sintácticos como coordinación, subordinación, relativización, etc., en lugar de estructuras acusativas. Es posible que un idioma sea morfológicamente ergativo, aunque no sintácticamente ergativo, si los procesos sintácticos dependen de estructuras acusativas en vez de ergativas (Dixon 1979, para ejemplos), mientras más ergativo es un idioma, más procesos sintácticos operarán sobre estructuras ergativas.

Como se nota anteriormente, en lenguas sintácticamente ergativas, por lo general la categoría ergativa está sintácticamente restringida. Por ejemplo, en Yirbal (Dixon 1972, 1979), las frases nominales ergativas no pueden ser coordinadas, relativizadas o subordinadas en cláusulas de propósito. Primero, las frases nominales deben convertirse en absolutivas por medio de una transformación antipasiva (Sección 2.3, discusión de antipasivo). En muchos idiomas Mayas las frases nominales ergativas no pueden ser cuestionadas, relativizadas o escindidas: primero deben convertirse en absolutivas mediante la antipasivización (o a veces pasivización) para poder participar en estas construcciones sintácticas. En idiomas acusativos, usualmente el anverso es el caso; las frases nominales acusativas están sintácticamente restringidas. Para poder participar en ciertas operaciones sintácticas deben primero convertirse en nominativas a través de la pasivización (Keenan 1976, Keenan y Comrie 1976, para ejemplos). Esto significa que en los idiomas ergativos el absoluto es el eje sintáctico; por lo tanto, en los idiomas acusativos, el nominativo es el eje sintáctico.<sup>8</sup>

En la literatura hay bastante discusión respecto a la noción de "sujeto", debido en gran parte a que se confunde la categoría sintáctica universal del Sujeto como definido anteriormente y la categoría específica de cada idioma de eje sintáctico.

### 2.3 Voz

La voz es una categoría gramatical evidente básicamente perteneciente a verbos transitivos. La función de la voz es para indicar la relación que el verbo tiene con sus argumentos. La voz **normal** no marcada es la voz **activa** que manifiesta la relación transitiva fundamental en la que hay dos argumentos, agente y paciente, en relación directa con un verbo transitivo.

#### (3) VOZ ACTIVA NORMAL: Verbo Transitivo Agente Paciente

Un cambio de voz involucra un rompimiento de la relación transitiva básica, junto con una indicación sintáctica o morfológica evidente de tal cambio.<sup>9</sup>

Una función importante de cambios de voz es la que permite la **omisión de uno de los argumentos básicos de un VT** en una estructura semántica (profunda). Este es un ingenio del nivel del discurso que hace posible la discusión de una actividad transitiva sin mencionar uno de los argumentos básicos, cuando es desconocido o irrelevante, o cuando existe un deseo por parte del hablante para retener dicha información. Sin embargo, la omisión de uno de los argumentos requiere que se marque claramente, para indicar que la relación transitiva básica ha sido interrumpida. Cuando se omite uno de los argumentos, el verbo transitivo normal debe convertirse en un verbo intransitivo derivado y el argumento que queda se inflexiona como cualquier otro sujeto de VI. (Obviamente, las técnicas para hacer esto son específicas a cada idioma.)

De este modo, la voz **pasiva absoluta** marca la omisión del agente. Puesto que el agente se ha omitido, el verbo se convierte en un intransitivo derivado y el paciente se convierte en el sujeto. Aunque lo demás sea igual, en un idioma ergativo el sujeto se

inflexiona como un absoluto y en un idioma acusativo el sujeto se inflexiona como un nominativo.

- (4)           **ACTIVO**                   **PASIVO ABSOLUTIVO**  
 VT Agente Paciente → VI Sujeto (= paciente)

Nótese que esta visión de pasivo no es lo mismo que la que involucra transformaciones suprimiendo agentes (completos o elementos de sustitutos como "alguien/algo"). Simplemente el agente no está especificado en forma léxica o de referencia, aunque en una construcción pasiva esté implicado un agente no específico debido a que el verbo es básicamente transitivo.<sup>10</sup> Las verdaderas voces **pasivas-medio** difieren de las pasivas sólo en que un agente no está implicado. Una actividad que normalmente se ve como transitiva, está marcada por una voz pasiva-medio, lo que indica que ocurre sin un agente (ver Cuadro 7).

La voz **absolutiva antipasiva**<sup>11</sup> es el anverso del pasivo (ver Cuadro 8). Indica que el paciente ha sido omitido de una discusión de una actividad normalmente transitiva. Puesto que se ha omitido el paciente, el verbo normalmente transitivo debe convertirse en un intransitivo derivado y el agente se vuelve sujeto del VI derivado. Todo lo demás siendo igual, en un idioma ergativo el sujeto se inflexiona como absoluto y en un idioma acusativo que tiene un antipasivo, el sujeto se inflexiona como nominativo.

- (5)           **ACTIVO**                   **ANTIPASIVO ABSOLUTIVO**  
 VT Agente Paciente → VI Sujeto (= agente)

Otra función importante en los cambios de voz, es que hacen posible el **reordenamiento de los argumentos en relación con un verbo transitivo**.<sup>12</sup> Aquí no se omite de un discurso ninguno de los participantes básicos en una actividad transitiva; más bien los participantes aparecen con funciones diferentes con respecto al verbo, generalmente por procesos de promoción o degradación. Estos reordenamientos, por lo general, están motivados por restricciones sintácticas (ej. respecto a qué puede ser el eje sintáctico) y por requerimientos del discurso (ej. qué es el tópico, tema o constituyente enfocado). Así, por ejemplo, en muchos idiomas acusativos, una frase nominal acusativa no es accesible a ciertos procesos sintácticos, así que se requiere pasivización para poder promover el paciente (= acusativo) al caso nominativo; el agente se degrada de un caso nominativo a un caso oblicuo. Puesto que el agente ya no está en relación directa con el VT, el VT debe convertirse en un VI derivado, siendo sujeto el paciente, como con la voz absoluta. Este tipo de pasivización también se requiere usualmente cuando el paciente es un tópico o tema del discurso. En un idioma ergativo, donde se puede usar pasivos para reordenar los argumentos, cuando el paciente es el tópico del discurso, el paciente permanece en el caso absoluto y se convierte en sujeto de un VI derivado y el agente se degrada a un caso oblicuo.

- (6)           **ACTIVO**                   **PASIVO DE REORDENAMIENTO**  
 VT Agente Paciente → VI Sujeto (= Paciente) Agente oblicuo

Como se planteó en 2.2, en algunos de los idiomas Mayas hay una Restricción Ergativa Inerte que restringe la participación de frases nominales ergativas en los procesos sintácticos, tales como cuestionamiento, relativización y escisión, o más generalmente cuando están enfocadas estas frases.<sup>13</sup> Para que una frase nominal ergativa participe en tales procesos, el verbo normalmente transitivo se pone en voz **antipasivo de enfoque** (de reordenamiento), convirtiéndose en un intransitivo derivado. La frase nominal ergativa se escinde y se convierte en absoluto. En algunos idiomas también existe evidencia de que un agente es elevado a una cláusula más alta y se convierte en

un sustantivo predicado. El paciente es degradado a un caso oblicuo o permanece aparentemente intacto.<sup>14</sup>

- (7)           ACTIVO                            **ANTIPASIVO DE ENFOQUE**  
VT Agente Paciente → Agente VI (oblicuo) Paciente

(El Agente rodeado indica que el Agente es escindido y tal vez está en una cláusula más elevada.)

Otra voz que ocurre en varios idiomas Mayas y en muchos otros idiomas ergativos (así como en idiomas no ergativos; ej. Algonquiano) es el **antipasivo de incorporación**. La voz antipasiva de incorporación hace posible que un paciente no distintivo, no específico, de cierta clase, se incorpore en un complejo verbal. Aquí no existe ningún paciente particular específico, sólo una clase no diferenciada de pacientes sin referencia específica. Puesto que el paciente se incorpora dentro de un complejo verbal, ya no es un argumento en relación directa con el verbo, así que el verbo debe convertirse en un intransitivo derivado, y el agente se convierte en sujeto.

- (8)           ACTIVO                            **ANTIPASIVO DE INCORPORACION**  
VT Agente Paciente → VI-Paciente Sujeto (= Agente)

Existe otro tipo de voz que ocurre en varios idiomas Mayas que permite el reordenamiento de las relaciones transitivas. En lo que llamamos una **voz referencial**, un argumento o frase nominal que normalmente está en una relación oblicua con un VT, se promueve fuera del caso oblicuo y se trata entonces como si fuera uno de los argumentos básicos de un predicativo transitivo (ver Cuadro 9). Los tipos de argumentos oblicuos que pueden promoverse son dativos, benefactivos, malefactivos y poseedores de pacientes, los cuales, por lo general, se refieren a humanos o a animados. En la mayoría de los idiomas que tienen una voz referencial, si ocurre uno de estos argumentos oblicuos en una oración transitiva, usualmente debe ser promovida. Los VT se mantienen transitivos, pero tienen un sufijo de voz referencial. El argumento promovido está inter-referenciado sobre el verbo y está marcado como absoluto, como si fuera paciente. El paciente no está inter-referenciado sobre el verbo, tampoco está marcado como oblicuo. Por el contrario, es degradado porque ya no tiene una relación directa con el verbo, aunque no se degrada suficientemente para estar marcado como un oblicuo, sino que queda en limbo, o usando un término de gramática relacional, se convierte en un *chômeur* sin categoría.

- (9)           ACTIVO                            **VOZ REFERENCIAL**  
VT Agente Paciente Oblicuo Ref → VT Agente Ref Paciente en *chômeur*  
(Ref = referencial, ej. dativo, benefactivo, malefactivo, poseedor de paciente)

Otra voz históricamente relacionada a la voz referencial, es la **voz instrumental**. Esta voz permite que un argumento de instrumento se promueva fuera del caso instrumental oblicuo (facultativamente); por lo general los instrumentos se promueven cuando están enfocados. Esto significa que la voz instrumental se usa cuando un instrumento se cuestiona, se relativiza o se escinde.<sup>15</sup> Un VT en la voz instrumental se mantiene transitivo, pero tiene un sufijo de voz instrumental. Que el instrumento o el paciente estén interreferidos sobre el verbo en la voz instrumental, dependerá del idioma particular (ver detalles en Sección 4).

- (10)           ACTIVO                            **VOZ INSTRUMENTAL**  
VT Agente Paciente Inst oblicuo → Inst VT Agente Paciente

### 3. Una caracterización general de idiomas Mayas

En esta sección se presenta una caracterización general de idiomas Mayas. La discusión no pretende ser comprensiva sino más bien se proporciona para dar al lector un sentido de cómo son los idiomas Mayas, especialmente con respecto a la estructura del verbo y a la estructura básica de la oración.

Los idiomas Mayas son medianamente sintéticos y la aglutinación es la principal técnica que se usa en la formación de la palabra. La prefijación está principalmente restringida a personas e inflexiones de tiempo/aspecto. La sufijación es la técnica más común; casi todos los afijos derivacionales, así como muchos afijos de inflexión son sufijos. En raros casos puede ocurrir infijación. Otro proceso importante de formación de palabras es hacerlas compuestas.

En general, los idiomas Mayas son los que tienen el verbo en primer lugar (ver Cuadro 2). En las oraciones intransitivas, el orden básico es Verbo + Sujeto. En las oraciones transitivas el orden básico en la mayoría de idiomas es Verbo + Paciente + Agente (VPA); sin embargo, Verbo + Agente + Paciente (VAP) es el orden básico en varios idiomas, especialmente en los grupos Q'anjob'al y Mam. AVP está registrado únicamente como orden básico de Ch'orti' y probablemente se trata de una innovación reciente. Se informa que el Wasteko y el Tzeltal de Tenejapa tienen tanto VAP como VPA como orden básico. VAP es el orden normal cuando el agente y el paciente son iguales en la jerarquía de animación, y VPA es el orden normal cuando, en la jerarquía, el agente es más alto que el paciente. Norman y Campbell (1978) sugieren que esta fue la situación en Proto-Maya. Se debe hacer notar que lo que se quiere significar por "orden básico de palabra" es el orden usado en oraciones normales, activas, declarativas, transitivas, que no son subordinadas y donde ninguno de los constituyentes principales (Verbo, Agente, Paciente) están topicalizados o enfocados. Los órdenes básicos no necesariamente son los más frecuentes estadísticamente, ya que en conversaciones normales uno o el otro de los constituyentes principales es por lo general el tópico o tema o la información dada, y en este caso el orden básico es generalmente modificado. El orden básico es estrictamente el que proporciona información sobre un predicado y sus argumentos directos sin destacar a ninguno de ellos (ver Brody 1984, para una amplia discusión de orden de palabras en Maya).

En todos los idiomas hay una buena cantidad de libertad en el orden de palabras. Todos los idiomas VPA y, si no todos, la mayoría de los idiomas VAP tiene procesos de topicalización que permiten a los agentes preponerse al verbo cuando se expresan tópicos o temas. Los sujetos de VI también pueden preponerse al verbo cuando están expresando tópicos. La mayoría de los idiomas tienen también procesos que adelantan argumentos contrastantes o cuando son enfáticos, así los agentes y pacientes y sujetos de VI pueden ocurrir antes del verbo cuando están enfocados de una forma contrastante o cuando son enfáticos (aunque en muchos idiomas los agentes contrastantes pueden adelantarse sólo cuando el verbo está en la voz antipasiva de enfoque). De este modo, dado que hay adelanto del tópico y anteriorización de argumentos contrastivos/enfáticos, otros posibles órdenes de palabra (no básicas) son AVP, APV, PVA y PAV. Además, los argumentos completos de la frase nominal no son obligatorios en un discurso normal; cuando consisten en información dada o compartida, frecuentemente se omiten. Esto significa que sujetos de VI y los agentes y pacientes pueden ser referenciados únicamente con inflexiones de persona sobre el verbo. En vista de que los argumentos completos de la FN no son obligatorios, un verbo, transitivo o intransitivo, puede aparecer por sí sólo en una oración sin ninguno de los argumentos completos de la FN. También un verbo transitivo puede aparecer solamente con una FN completa de paciente, o menos comúnmente, sólo con una FN completa de agente (DuBois 1981).

Los idiomas Mayas son morfológicamente ergativos puesto que los marcadores de pronombre, que hacen referencia a los sujetos VI, son los mismos que indican los pa-

cientes de VT, mientras que otro juego de marcadores de persona hace referencia a los agentes de VT. Los marcadores que se refieren a sujetos de VI y pacientes de VT se denominan marcadores pronominales **absolutivos** (Juego Abs) (ver Cuadro 4). Los marcadores que se refieren a los agentes de VT se denominan marcadores pronominales **ergativos** (Juego Erg) (ver Cuadros 5 y 6). Compare los siguientes ejemplos de Tzeltal y Q'eqchi'.<sup>16</sup>

<p>Tzeltal</p> <p>(11) <b>tal-em-ot</b> venir-perf-2A <i>has venido</i></p> <p>(12) <b>s-maj-oj-ot</b> 3E-pegar-perf-2A <i>te ha pegado</i></p> <p>(13) <b>a-maj-oj-on</b> 2E-pegar-perf-1A <i>me has pegado</i></p>	<p>Q'eqchi'</p> <p>(14) <b>x-at-b'e</b> asp-2A-ir <i>te fuiste</i></p> <p>(15) <b>x-at-x-b'oq</b> asp-2A-3E-llamar <i>te llamó</i></p> <p>(16) <b>x-in-aa-b'oq</b> asp-1A-2E-llamar <i>me llamaste</i></p>
--	--

Los marcadores ergativos siempre son prefijos y usualmente tienen diferentes formas preconsonantales y prevocálicas. Además de referirse a los agentes de VT, también marcan poseedores de sustantivos (ej. Qeq: **x-tz'i'** *su perro (de él)*, **aa-tz'i'** *tu perro*, **r-aaq** *su cerdo*, **aaw-aaq** *tu cerdo*). Los marcadores absolutivos son prefijos (o proclíticos) en algunos idiomas y sufijos (o enclíticos) en otros, y a veces suceden prefijos y sufijos en el mismo idioma, por lo general en construcciones diferentes. Con frecuencia también funcionan como pronombres independientes, o por lo menos como bases formativas sobre las cuales están contruidos los pronombres independientes. Por último, se usan para indicar sujetos en oraciones estativas (no verbales) con, por ejemplo, adjetivos de predicado y sustantivos de predicado (ej. Chl: **winik on** *soy hombre*). Debe notarse que en la 3ª persona singular, el marcador absolutivo es  $\emptyset$  en los idiomas Mayas (con variantes morfológicas no nulas sólo en Was y Chr) y que la inflexión, especialmente tiempo/aspecto, es a veces, de alguna manera, distinta con el elemento nulo de la 3ª persona singular.

Los sustantivos en una relación directa con un predicado (ej. sujetos de VI o predicados estativos, y agentes y pacientes de VT) no están morfológicamente marcados en los idiomas Mayas (excepto en caso de inter-referencia sobre el verbo). Esto significa que no hay afijos de casos explícitos sobre sustantivos. Sin embargo, los sustantivos en una relación oblicua con un predicado son marcados por caso ya sea con preposiciones o con los **sustantivos relacionales** (SR) o con una combinación de ambos. La mayoría de idiomas Mayas tienen pocas preposiciones, pero las que existen funcionan como preposiciones en idiomas europeos (ej. Tzu: **pa tinaamit** *en el pueblo*). Los sustantivos relacionales funcionan como preposiciones o inflexiones de caso, aunque formalmente son sustantivos y por lo regular están seguidos por su sustantivo núcleo y poseídos por él, ejemplo:

<p>Tzu: <b>w-umaal</b> <b>aw-umaal</b> <b>r-umaal jar aachi</b> <b>ch-aaw-e</b> &lt; <b>ch</b> <b>aaw-</b> <b>-e</b></p>	<p><i>por mi</i> <i>por tí</i> <i>por él el hombre = por el hombre</i> <i>para tí</i> <i>preposición para, a</i> 2E <i>SR para</i></p>
--	--

Como se indica en los ejemplos anteriores, la posesión en los idiomas Mayas está normalmente indicada con un prefijo ergativo sobre el sustantivo poseído, y si el poseedor es de 3ª persona, entonces, por lo general, le sigue un sustantivo poseído, ejemplo:

Tzu: **ruu-tz'ii' jar aachi**      *su perro el hombre = el perro del hombre*  
**ruu-q'a' jar iixoj**      *su mano la mujer = la mano de la mujer*

Bajo posesión algunos sustantivos sufren modificación de la base u omisión de sufijos (comparar Tzu: **tz'i' perro**, **q'ab'-aaj mano**). Los sustantivos poseedores pueden ser omitidos en el contexto y adelantados por procesos de topicalización.

Los idiomas Mayas tienen por lo menos las clases de palabras siguientes, definidas morfológica o sintácticamente: sustantivos, verbos, adjetivos y partículas de diversa índole. Con frecuencia hay otras clases, tal como palabras afectivas, adverbios, clasificadores numerales y clasificadores de sustantivos. Los sustantivos normalmente están subcategorizados dependiendo de su comportamiento bajo posesión. Los verbos también están mínimamente subclasificados en transitivos e intransitivos, y en ciertas ocasiones hasta en transitivos radicales (VTR) y transitivos derivados (VTD); raramente se distinguen distintos tipos de intransitivos. Los VT siempre se distinguen de los VI ya que toman tanto el marcador de persona ergativo como el absoluto, mientras que los VI sólo toman los marcadores absolutivos (o bajo circunstancias especiales en algunos idiomas, sólo los marcadores ergativos), nunca los dos juegos juntos.

Las diferentes clases de verbos también se distinguen por lo general por los sufijos de modo que requieren. Por ejemplo, en K'iche' en el modo **indicativo imperfecto VTR** requiere **-o**, **VTD -vj** y **VI -ik**, ejemplo:

	<b>xub'an-o</b>	<i>lo hizo</i>
<b>xukamisa-vj &gt;</b>	<b>xukamisaaaj</b>	<i>lo mató</i>
	<b>xkam-ik</b>	<i>murió</i>

También hay una clase de raíz especial en Maya llamada **raíz posicional**. Esto nunca ocurre en aislamiento sino más bien tiene formas derivadas especiales de adjetivos y verbos, así como otras. Las raíces toman sus sustantivos del hecho de que típicamente indican la posición, condición, estado o forma en que se encuentra un objeto.

La estructura de verbos transitivos (ver Cuadro 3) en los idiomas Mayas, típicamente aparece en esta forma:

(17)      aspecto + absoluto + ergativo + raíz VT (+ modo)  
 Kch      **x-at-u-ch'ay-o**      *te pegó*

ó

(18)      aspecto + ergativo + raíz VT (+ modo) + absoluto  
 Lak      **t-inw-il-qj-ech**      *te vi*

Por lo menos los aspectos incluyen completivos e incompletivos, y otros comunes son progresivo, potencial o futuro (no realizado). Lo que va en el lugar de aspecto, en algunos idiomas puede, de hecho, ser los marcadores de tiempo (ej. pasado, pasado remoto, presente, futuro) o marcadores de modo (ej. imperativo, optativo). Como se anotó anteriormente, los marcadores ergativos de persona siempre son prefijos, mientras que los marcadores absolutivos pueden ser prefijos o sufijos, lo cual depende del idioma. Los sufijos de modo incluyen indicativo, imperativo y subjuntivo. En muchos idiomas una o más clases de verbos pueden tener un marcador de cero en un modo dado, y en algunos casos el sufijo de modo sólo aparece cuando se coloca en posición al final de la frase. Eso significa que se omite cuando algo le sigue en la misma frase o cláusula; esto es especialmente cierto en el modo indicativo. Estos sufijos generalmente son

## Voz y ergatividad en idiomas Mayas

llamados "sufijos de frase final". Hasta cierto punto, tienen la función dual de indicar modo así como los límites de frase o cláusula.

Los verbos intransitivos se conforman a las estructuras anteriores, excepto que ellos siempre tienen un sólo marcador de persona, un marcador absoluto, ya sea como prefijo o como sufijo; o, en algunos idiomas, bajo ciertas condiciones, un prefijo ergativo en lugar de un marcador absoluto (ver Cuadros 1 y 3).

Algunos idiomas distinguen entre estructuras de verbos **perfectas e imperfectas**, los anteriores son las formas usadas en los imperfectos. Los verbos perfectos no tienen prefijo de aspecto y un marcador perfecto ocurre en lugar de un sufijo de modo. Comparar:

(19) Tzu	<b>x-in-war-i</b> compl-1A-dormir-indic	<i>dormí</i>
(20)	<b>in-war-naq</b> 1A-dormir-perf	<i>he dormido</i>
(21)	<b>x-at-nuu-ch'ey-Ø</b> compl-2A-1E-pegar-indic	<i>te pegué</i>
(22)	<b>at-n-ch'ey-oon</b> 2A-1E-pegar-perf	<i>te he pegado</i>

En muchos idiomas, los afijos direccionales y, a veces las partículas adverbiales, pueden intervenir entre una o más de las posiciones funcionales que se describen anteriormente. Sin embargo, por lo complejo de los detalles, éstos no se discuten en este trabajo.

Los predicados estativos, tal como construcciones de adjetivos predicados o sustantivos predicados, raramente tienen una cópula formal. Por lo general el predicado está sólo yuxtapuesto con un marcador de persona absoluto (ej. Tzu: **in aachi soy hombre, Ø ixoq es mujer**).

Los idiomas Mayas siempre tienen una serie de oclusivas y africadas simples y una serie correspondiente glotalizada (véase Cuadro Fonológico de Idiomas Mayas). Hay también series de fricativas, nasales, resonantes y semivocales. La mayoría de los idiomas tienen sistemas de cinco vocales y algunas tienen un grupo correspondiente de vocales largas. Algunos pocos idiomas tienen un sistema de seis vocales (ver Campbell, Fox, Kaufman y McQuown para discusión del desarrollo de la fonología Maya).

Algunas otras características típicas de los idiomas Mayas se mencionan brevemente. Usualmente existe una partícula existencial/locativa que es casi un equivalente al Español **estar** y **hay**. Se usa para indicar la existencia o localización de algo. También se usa en oraciones posesivas en la siguiente construcción: existe mi *x*, significa *tengo x*. La pluralidad como una categoría inflectiva en los sustantivos está bien desarrollada sólo con sustantivos humanos, si por todo. Los sustantivos y clasificadores de sustantivos y numerales son importantes en algunos idiomas. Y finalmente, las construcciones reflexivas están formadas con verbos transitivos que tienen un objeto poseído que significa *uno mismo*, el poseedor está inter-referenciado con el prefijo ergativo en el verbo, que también tiene el marcador absoluto Ø de la 3ª persona singular.

### 4. Voz y ergatividad en idiomas Mayas seleccionados

En esta sección se resumen los sistemas de voces de ciertos idiomas Mayas y se discuten construcciones ergativas mixtas en aquellos idiomas que las presentan. La presentación empezará con Q'eqchi' en la Rama K'iche' y continuará hacia el occidente a través de otros idiomas de la división oriental, luego pasamos a los idiomas de la divi-

sión occidental, después al norte al Yukateko y por último al Wasteko. Al principio de cada subsección se mencionan las fuentes para cada idioma.

#### 4.1 Rama K'iche'

Q'eqchi': Eachus y Carlson (1966), Freeze (1970), Haeserijn (1966), Pinkerton (1978), Stewart (1978)

Poqomam: Smith-Stark (1976a, b, 1978a, b)

Poqomchi': Brown (1978), Mayers y Mayers (1966), Stoll (1888, 1896)

K'iche': Brasseur de Bourbourg (1961), Burgess y Fox (1966), Fox (1973), Larsen (notas de campo), Mondloch y Hruska (1975), Norman (1978), Ximénez (1701-1703)

Kaqchikel: Brinton (1884), Larsen (notas de campo), Norman (1978), Townsend (1960)

Tzutujil: Butler y Butler (1977), Dayley (1978, 1985), Dayley et al. (1977)

##### 4.1.1 Q'eqchi'

Los VT en la voz activa no están marcados en el indicativo. VTRs terminan en una consonante y VTDs terminan en una vocal. A continuación aparecen algunos ejemplos y deben compararse con formas de otras voces que discutiremos más adelante.

- |      |  |                         |
|------|--|-------------------------|
| (23) | <b>x-at-in-sak'</b><br>T-2A-1E-golpear                           | <i>te golpeé</i>        |
| (24) | <b>x-θ-a-yok'      li    si'</b><br>T-3A-2E-cortar    la    leña | <i>cortaste la leña</i> |
| (25) | <b>x-at-in-ch'iila</b><br>T-2A-1E-regañar                        | <i>te regañé</i>        |
| (26) | <b>x-θ-x-kamsi</b><br>T-3A-3E-matar                              | <i>lo mató</i>          |

Los pasivos simples con funciones absolutivas y de reordenamiento están marcados con **-e'** en VTR y con duración de vocal más un sufijo de modo intransitivo (ej. **-k**) en VTD. Un agente puede estar expresado opcionalmente en la oración con un SR (ej. **-b'aan por**).

- |      |  |                               |
|------|--|-------------------------------|
| (27) | <b>x-at-sak'-e'      in-b'aan</b><br>T-2A-golpear-Ps    1E-por       | <i>fuiste golpeado por mí</i> |
| (28) | <b>x-at-ch'iila-a-k      in-b'aan</b><br>T-2A-regañar-Ps-M    1E-por | <i>fuiste regañado por mí</i> |

Existe también un pasivo "impersonal" formado con **-man** que sólo puede tener el paciente en 3ª persona y nunca permite que se exprese un agente, aunque esté implicado.

- |      |  |   |
|------|--|---|
| (29) | <b>x-θ-yok'-man      li-si'</b><br>T-3A-cortar-Ps    la-leña | <i>la leña fue cortada / cortaron la leña</i> |
|------|--|---|

Como en la mayoría de los idiomas Mayas, el Q'eqchi' tiene adjetivos de participio pasado, derivados de VT, que funcionan en construcciones de tipo pasivo. Estos participios de predicados estativos requieren un sujeto absoluto que se refiere al paciente

del VT fundamental. Los participios enfatizan el resultado de una actividad transitiva; eso significa que el **paciente está en el estado** o condición que resulta de la actividad. Los agentes pueden estar opcionalmente indicados por un SR. **-b'il** deriva participios de VTR y **-mb'il** los derivan de VTD, ejemplo:

<b>sak'-b'il at</b>	<i>eres/has sido golpeado</i>
<b>ch'iila-mb'il at in-b'aan</b>	<i>eres/has sido regañado por mi</i>

En el dialecto de Chamil, hay también un sufijo de reduplicación **-C<sub>1</sub>o** que deriva tanto adjetivo como pasivos intransitivos de VTRs únicamente; compare:

<b>x-in-aa-b'ak'</b>	<i>me ataste</i>
<b>b'ak'-b'oo-k in</b>	<i>estoy atado</i>
<b>x-in-b'ak'-b'o</b>	<i>quedé atado</i>

Los antipasivos están formados con **-o** en VTRs y **-n** en VTDs. Estos sufijos derivan los tres tipos de antipasivos: absoluto, de enfoque y de incorporación. El paciente está degradado hacia un caso dativo marcado con el SR **-e** *para, de* de construcciones antipasivas de enfoque. En oraciones antipasivas de incorporación, una frase nominal con un paciente genérico sigue al verbo sin un marcador adicional.

Absolutivo

- |      |  |  |
|------|--|--|
| (30) | <b>x-at-b'is-o-k</b><br>T-2A-medir-Ap-M  | <i>estabas midiendo</i><br>( <b>&lt; b'is medir VT</b> ) |
| (31) | <b>x-in-ch'iila-n</b><br>T-1A-regañar-Ap | <i>estuve regañando</i>                                  |

De Incorporación

- |      |   |  |
|------|---|--|
| (32) | <b>x-at-yok'-o-k</b> <b>si'</b><br>T-2A-cortar-Ap-M      leña | <i>cortabas leña</i> (ej. para una vivienda) |
|------|---|--|

De Enfoque

- |      |  |                                  |
|------|--|----------------------------------|
| (33) | <b>laa'at</b> <b>x-at-sak'-o-k</b> <b>w-e</b><br>tú            T-2A-golpear-Ap-M      1E-a | <i>tú fuiste quien me golpeó</i> |
| (34) | <b>ani</b> <b>x-θ-sak'-o-k</b> <b>aw-e</b><br>quién        T-3A-golpear-Ap-M      2E-a     | <i>¿quién te golpeó?</i>         |

Compare en activo:

- |      |  |                                    |
|------|--|------------------------------------|
|      | <b>ani</b> <b>x-θ-a-sak'</b><br>quién    T-3A-2E-golpear   | <i>¿a quién golpeaste?</i>         |
| (35) | <b>li</b> <b>winq</b> <b>li</b> <b>x-θ-kamsi-n</b> <b>r-e ...</b><br>el hombre    quien    T-3A-matar-Ap    3E-a | <i>el hombre quien lo mató ...</i> |

En Q'eqchi' no ocurre ergatividad morfológica mixta en verbos finitos. Sin embargo, hay infinitivos pasivos de VTs formados en **-b'al** (ej. **sak'- b'al ser golpeado**) que pueden tomar los prefijos ergativos que luego se refieren al paciente fundamental de estas nominalizaciones (ej. **aa-sak'- b'al para ti ser golpeado**). En este caso los prefijos ergativos son formalmente prefijos posesivos que semánticamente marcan pacientes. Los infinitivos pasivos, por ejemplo, son usados en el aspecto progresivo marcado con el predicado estativo **yoo-** *estar en el acto de hacer algo*, que requiere un sujeto absoluto que es correferencial con el Sujeto (agente de VT o sujeto de VI) de un infinitivo subordinado en una cláusula marcada por la preposición **chi a, en**.

- (36) **yoo-k in chi aa-sak'-b'al** *te estoy golpeando*  
 prog-M 1A at 2E-golpear-nom

Es difícil decidir si este es un caso verdadero de ergatividad mixta o si el cambio aparente se debe simplemente (y posiblemente sin importancia) a la naturaleza posesiva de los prefijos ergativos. Sin embargo, puesto que la construcción sí ocurre en el aspecto progresivo, he indicado en el Cuadro 1 que se trata de un posible caso de ergatividad mixta.<sup>18</sup>

#### 4.1.2 Grupo Poqom

El Poqomam y el Poqomchi' son esencialmente iguales, en términos de sus categorías de voz y ergatividad, así que se discutirán juntos. Las diferencias se notarán cuando sean relevantes en la discusión. La voz activa no está marcada en los VTRs, pero los VTDs requieren un sufijo de modo en el indicativo (ej. Pch: -v<sub>1</sub> y Pqm: -vh -ej). Los VI toman los sufijos de la frase final: -ik en Poqomchi' e -i en Poqomam.

- (37) Pch **x-at-in-ch'ey** *te golpeé*  
 T-2A-1E-golpear
- (38) Pqm **x-in-ru-q'at** *me cortó*  
 T-1A-3E-cortar
- (39) Pqm **ih-θ-ru-kaansa-ah** *lo mató*  
 T-3A-3E-matar-M

El pasivo simple está marcado con -vr en los VTRs y -j en los VTDs. Los agentes pueden expresarse opcionalmente con un SR (ej. -u'uun por).

- (40) Pqm **ih-θ-q'at-ar-i** **r-u'uum** *fue cortado por él*  
 T-3A-cortar-Ps-M 3E-por
- (41) Pqm **ih-θ-kaans-j-i** *fue muerto*  
 T-3A-matar-Ps-M

El Poqomam tiene otro pasivo en -aam'j (ej. **ih-θ-q'axp-aam'j-i** *fue rajado* < q'axpi *rajar*). El Poqomchi' tiene una forma similar históricamente relacionada en -v<sub>1</sub>nj, la que deriva pasivos de VT a su vez derivados de posicionales (ej. **θ-θ-oq'-o'nj-ik** *estaba envuelto* < oq'aa' *envolver*). Hay otros dos pasivos en Poqomchi', uno en -mv<sub>1</sub>j (ej. **x-in-ch'ey-mej-ik** *fui golpeado*). Brown dice que los agentes no están especificados con este pasivo. El otro pasivo derivado en -vb', tiene el significado *ser hecho repetidamente* (ej. **x-in-ch'ey-eb' ik** *fui golpeado repetidamente*).

Tanto en Poqomchi' como en Poqomam hay participios pasados que se usan en construcciones de pasivos adjetivados marcados con

- ooj en VTR Pch: **ch'ey-ooj** *es/ha sido golpeado*  
 -v<sub>1</sub>maj en VTD Pqm: **kaans-amaj** *es/ha sido matado*

Los antipasivos absolutivos y de enfoque están marcados con -w en los VTR y con -in en Poqomam y -vn en Poqomchi' en los VTD. Aparentemente no hay un antipasivo incorporado.

Absolutivo

- (42) Pqm **x-in-k'at-w-i** *estuve quemando (algo)*  
 T-1A-quemar-Ap-M

compare Activo:

**ih-Ø-nu-k'at**  
T-3A-1E-quemar

*lo quemé*

(43) Pqm **ih-Ø-kaans-in-i**  
T-3A-matar-Ap-M

*estaba matando*

En Poqomam el antipasivo de enfoque tiene las mismas funciones que se dan en la anterior Sección 2.3, así como una adicional: también ocurre cuando el agente es un pronombre indefinido negativo. Tanto en Poqomam como Poqomchi' el antipasivo de enfoque es opcional; y en Poqomchi' se usa únicamente con agentes de la 3ª persona, especialmente si por no usarlo pudiera existir ambigüedad. Los pacientes se ven degradados opcionalmente al caso dativo con el SR *-eh a, para, de*. Sin embargo, cuando en Poqomam el paciente no se ve degradado, es imposible decir si el agente o el paciente está marcado en el verbo, puesto que con las 3ª personas el sujeto siempre es el absoluto Ø. A continuación se dan ejemplos del antipasivo de enfoque con agentes negativos, cuestionados y escindidos.

(44) Pch **re' tz'i' x-Ø-hoy-w-ik r-e winaq**  
el perro T-3A-morder-Ap-M 3E-a hombre  
*fue el perro el que mordió al hombre*

(45) Pch **re' hin x-in-b'uhyu-n-ik r-eh**  
el yo T-1A-callar-Ap-M 3E-a  
*yo fui quien lo calló*

(46) Pqm **ha' wach ih-Ø-tok-w-i (r-eh)** *¿quién le pegó?*  
quién T-3A-golpear-Ap-M 3E-a

compare Activo en 1ª persona:

**ha' wach ih-Ø-nu-tok** *¿a quién le pegué?*  
quién T-3A-1E-golpear

(47) Pqm **qu ham' wach Ø-Ø-to'-w-i r-eh** *nadie lo ayudó*  
nadie T-3A-ayudar-Ap-M 3E-a

Los dos idiomas Poqom tienen una voz instrumental, marcado con *-b'e* en Poqomchi' y *-b'e ~ -'e* en Poqomam. La adición de este sufijo resulta en un VTD ya sea que esté o no unido a un VTR o VTD. En los dos idiomas la voz instrumental se usa para enfocar la frase nominal instrumental (ver Sección 2.3). El instrumental es promovido fuera de un caso oblicuo marcado con una preposición o SR y está escindido. En Poqomam el paciente se degrada opcionalmente a un caso oblicuo marcado con un SR. Esta degradación del paciente aparentemente no ocurre en Poqomchi', pero puesto que los ejemplos para Poqomchi' sólo aparecen en 3ª persona, es imposible decir si el paciente o el instrumento está marcado en el verbo. Todos los ejemplos siguientes son de Poqomam.

(48) **hila' x-Ø-a-q'at-'i-eh w-ihchin** *¿con qué me cortaste?*  
qué T-3A-2E-cortar-I-M 1E-a (nota: *-e+vh > -'ieh*)

(49) **hila' x-in-a-q'at-'i-eh** *¿con qué me cortaste?*  
qué T-1A-2E-cortar-I-M

(50) **ma' ha' ih-Ø-nu-muh-'i-eh r-e** *con el agua lo mojó*  
el agua T-3A-1E-mojar-I-M 3E-a

Nótese que en los ejemplos (48) y (50) el instrumento es promovido a absolutivo y marcado en el verbo como 3ª persona, y el paciente es degradado al caso dativo. En el ejemplo (49) el instrumento es promovido fuera de un caso oblicuo, pero el paciente no se degrada. En Poqomam el sufijo de voz instrumental también puede usarse opcionalmente en una oración con un instrumento en un caso oblicuo, sin promoción de instrumento o degradación del paciente.

- (51) **hin ih-Ø-nu-sir(-'i eh) ma' xuut pech r-ij ak'ach**  
 yo T-3A-1E-pintar(-I-M) el jarro con 3E-atrás pluma  
*yo pinté el jarro con una pluma*

Y puede ser usado en una oración donde se degrada el paciente, pero el instrumento no se promueve.

- (52) **ih-Ø-nu-mek-'i-eh r-eh ma' chie' pech ma' maachit**  
 T-3A-1E-jalar-I-M 3E-a el árbol con el machete  
*jalé el árbol con el machete*

Los dos últimos ejemplos parecen indicar que la voz instrumental en Poqomam está en un estado de flujo y que posiblemente se está descomponiendo como sucede en el Kaqchikel (ver Sección 4.1.3).

Tanto Poqomam como Poqomchi' tienen un sistema acusativo en el aspecto incompleto, marcado con el proclítico **na** en Poqomchi' y **nv** en Poqomam. El Poqomchi' tiene marcado acusativo con la partícula progresiva **k'ahchi'**. En los dos casos los prefijos ergativos se han extendido a VI en estos aspectos debido a que los VI son en realidad las nominalizaciones de acción derivadas con sufijos infinitivos que nominalizan. Estos, por lo tanto, requieren prefijos ergativos posesivos. Estas nominalizaciones están subordinadas a las partículas de aspecto, las cuales según Brown y Smith-Stark son predicados más elevados.

- (53) Pqm **nu ru-wir-iik** *duerme*  
 T 3E-dormir-infin
- (54) Pqm **nu Ø-ru-q'at-om** *lo corta*  
 T 3A-3E-cortar-infin

#### 4.1.3 Grupo K'iche' Propio

K'iche', Tz'utujil y Kaqchikel<sup>19</sup> se discuten en conjunto porque en general sus sistemas de voz son similares. Se notarán las diferencias cuando ocurran.

La voz activa en el indicativo de VTR no se marca en Kaqchikel y Tz'utujil, pero en K'iche' se marca con **-o** el sufijo de frase-final. Los VTD tienen el sufijo de modo indicativo **-vj** en K'iche' y en Tz'utujil y **-j** en Kaqchikel.<sup>20</sup> Los VI están marcados con **-ik** en K'iche', **-i** en Tz'utujil, pero no están marcados en Kaqchikel. A continuación se dan unos ejemplos de voz activa.

- (55) Kch **x-in-a-ch'ay-o**  
 Tzu **x-in-aa-ch'ey**  
 Kaq **x-in-a-ch'äy**  
 T-1A-2E-golpear(-M) *me pegaste*
- (56) Kch **x-in-a-tzuku-uj**  
 Tzu **x-in-a-kaano-oj**  
 Kaq **x-in-a-kano-j**  
 T-1A-2E-buscar-M *me buscaste*

El pasivo simple tanto con la función absoluta como con la de reordenamiento está marcada con **-x** en los VTD, y con el infijo **-j-** en Tz'utujil en los VTR, que ha resultado como vocal larga **-vv-** en K'iche', y en Kaqchikel se ha convertido ya sea en nulo ó vocal de apofonía. En el dialecto Kaqchikel de Milpas Altas el sufijo **-e'** puede marcar opcionalmente el pasivo en los VTR, especialmente donde, de otra manera, resultaría una marca nula.

- (57) Kch **x-in-ch'aay-ik**  
 Tzu **x-in-ch'ejy-i**  
 Kaq **x-in-ch'ay-(e')**  
 T-1A-golpear-(M) *fui golpeado*

- (58) Kch **x-in-tzuku-x-ik**  
 Tzu **x-in-kano-x-i**  
 Kaq **x-i-kano-x**  
 T-1A-buscar-Ps-(-M) *fui buscado*

Los agentes pueden estar expresados con SR (ej. Tzu: **xinch'ejy aw-umaal** *fui golpeado por ti*), pero en K'iche' los agentes expresados se restringen a la 3ª persona.

Los tres idiomas tienen un pasivo "completivo" en **-(v)taj** que se usa tanto en VTR como VTD. Este pasivo enfatiza el resultado de la actividad y su terminación. Los agentes pueden expresarse opcionalmente en cualquier persona.

- (59) Kch **x-in-tzuku-taj aw-umaal** *terminé siendo buscado por ti*  
 T-1A-buscar-Ps 2E-por

Los tres idiomas tienen un pasivo en **-vr**, que está restringido en uso a sólo un puñado de VTR y parece ser idéntico en función al pasivo simple que se discutió anteriormente (ej. Kaq: **x-Ø-k'am-är** *fue tomado*). Dayley (1978) ha llamado a esto el pasivo "arcaico" por su restricción de uso y porque es cognada con el pasivo simple (**-vr**) en Poqom.

El Tz'utujil tiene un pasivo-medio no productivo formado con los infijos **-'** o **-j-** que ocurre sólo con unas doce raíces, ejemplo:

<b>x-Ø-k'i's-i</b>	<i>fue parado</i>	< VTR <b>k'is</b>	<i>parar</i>
<b>x-Ø-tzajq-i</b>	<i>se cayó</i>	< VTR <b>tzaq</b>	<i>perder</i>

Los pasivos de adjetivos que están basados en los participios pasados ocurren en los tres idiomas. Están formados con **-oon** (> **-on** en Kaq) en los VTR y **-vn** (> **-n** en Kaq) en los VTD. Opcionalmente los agentes pueden estar expresados con estas formas, ejemplo:

Tzu: **at ch'ey-oon w-umaal** *eres/has sido golpeado por mi*  
**in kaano-on r-umaal** *soy/he sido buscado por él*

Otro pasivo de adjetivo ocurre, por lo menos en Kch y Tzu, que se relaciona al pasivo **-(v)tal**. Está construido en **-(v)tal**. Este pasivo de adjetivo enfatiza el resultado de la actividad y desenfatiza la actividad misma (ej. Kch: **in kuna-tal-ik** *soy curado*).

El antipasivo absoluto está formado con **-oon** (> **-on** en Kaq) en los VTR y **-vn** (> **-n** en Kaq) en los VTD.

- (60) Tzu **x-at-ch'ey-oon-i** *estabas pegando*  
 T-2A-pegar-Ap-M  
**x-at-kaano-on-i** *estabas buscando*  
 T-2A-buscar-Ap-M

Debe notarse que la voz absoluta no se usa con todos los VT. Hay algunos pocos que aparentemente, debido a sus características semánticas, no pueden ponerse en voz absoluta. Por ejemplo, en K'iche' los VT que significan *sacar* y *llorar de* no tienen formas del antipasivo absoluto. Hay también algunos pocos VI derivados que formalmente son como antipasivos absolutivos; sin embargo, han sido lexicalizados para que sus sujetos se refieran al paciente del VT fundamental, no al agente. Por ejemplo, en Kch **x-θ-raqi-n-ik** (< VTD **raqi** romper en pedazos) significa *se rompió en pedazos* no el esperado *él rompió (algo) en pedazos*. También es bastante notable que en Kch (aunque no en Tzu y Kaq) el paciente puede estar expresado con el sustantivo relacional dativo en oraciones antipasivas absolutivas.

- (61) Kch **ka-θ-loq'o-n** lee in-tat ch w-eh mi padre ama a mi  
T-3A-amar-Ap el 1E-padre a 1E-a

compare activo:

- k-in-u-loq'o-oj** lee in-tat mi padre me ama  
T-1A-3E-amar-M el 1E-padre

Mondloch y Hruska (1975) dicen que esta construcción se usa para deshacer posibles ambigüedades. Norman y Larsen (1979) dicen que las oraciones absolutivas que expresan pacientes, tienen una ligera diferencia de significado en comparación con sus contrapartes activas. Por ejemplo, la forma activa **x-in-u-ch'ay-o** significa *el me pegó*, mientras que la oración absoluta **x-θ-ch'ay-on ch w-eh** significa algo como *él pegó a mí*. En el último caso, el paciente en el caso dativo es en algún sentido sólo marginalmente un paciente, ya que no está necesariamente afectado por la actividad. La voz absoluta con pacientes degradados al caso dativo puede, entonces, ser un medio de expresar la distinción entre pacientes verdaderos y marginales en K'iche'.

Los antipasivos de enfoque están marcados con **-ow** (> **-o** en Kaq) en los VTR y **-vn** (> **-n** en Kaq) en los VTD. El acuerdo de verbo en el antipasivo de enfoque es muy interesante en idiomas K'iche's. Normalmente, el marcador de persona absoluta en el verbo tiene referencia a cualquier cosa que sea más elevada en la jerarquía de persona (ver 2.1) ya sea un agente o un paciente. Compare los siguientes ejemplos en Tzu:

- (62) Tzu **inin x-in-ch'ey-ow-i jar aachi**  
yo T-1A-golpear-Ap-M el hombre  
*yo fui el que golpeó al hombre*

- (63) **jar aachi x-in-ch'ey-ow-i**  
el hombre T-1A-golpear-Ap-M  
*el hombre fue el que me golpeó*

No hay ningún problema con la ambigüedad en estos ejemplos porque el agente siempre está escindido y ocurre inmediatamente antes del verbo. El paciente puede ocurrir ya sea después del verbo, o ir enfrente si es contrastivo, en cuyo caso el paciente ocurre primero en la oración. Las oraciones en el antipasivo de enfoque con un paciente contrastivo son los únicos ejemplos en idiomas K'iche's con orden de palabras PAV. Compare los ejemplos siguientes:

- (64) Tzu **jar aachi x-θ-ch'ey-ow-i jar ixoq**  
el hombre T-3A-golpear-Ap-M la mujer  
*el hombre fue quien golpeó a la mujer*

- (65) **jar iixoq x-θ-ch'ey-ow-i jar aachi**  
la mujer T-3A-golpear-Ap-M el hombre  
*la mujer fue quien golpeó al hombre*

- (66) **jar iixoq jar aachi x-Ø-ch'ey-ow-i**  
 la mujer el hombre T-3A-golpear-Ap-M  
*la mujer, el hombre fue quien la golpeó*

Uno de los argumentos en K'iche', agente o paciente, debe ser 3ª persona en las oraciones del antipasivo de enfoque. Sin embargo, en Tz'utujil pueden ocurrir las no 3ªs personas, y cuando esto sucede el verbo siempre está de acuerdo con el agente, y el paciente ocurre en el caso genitivo marcado con el SR *-vxiin de, para*. También en Tz'utujil la jerarquía de persona puede ser anulada, usando *-vxiin* para marcar el paciente.

- (67) Tzu **inin x-in-ch'ey-o aw-xiin** *yo fui quien te golpeó*  
 yo T-1A-golpear-Ap 2E-de
- (68) **je'ee' x-ee-ch'ey-o w-xiin** *ellos fueron quienes me golpearon*  
 ellos T-3pA-golpear-Ap 1E-de

El Tz'utujil tiene un antipasivo de incorporación marcado con formas "cortas" del antipasivo de enfoque, *-o* para VTR y *-n* para VTD, que normalmente ocurren cuando le sigue una FN indefinida. El agente siempre está escudido en el antipasivo de incorporación, como en el antipasivo de enfoque, y un paciente genérico sigue inmediatamente después del verbo.

- (69) Tzu **je'ee' x-ee-ch'ey-o winaq**  
 ellos T-3pA-golpear-Ap gente  
*ellos son quienes golpean gente*

En idiomas K'iche' la voz instrumental está marcada con *-b'e*. Sin embargo, esta voz se comporta de manera diferente en los tres idiomas. En K'iche' y en Tz'utujil el instrumento debe enfocarse por escindir en la voz instrumental. En K'iche' el instrumento es promovido a absoluto y el paciente degradado al caso genitivo marcado por el SR *-ee(ch)*.

- (70) Kch **ch'iich' x-Ø-in-sok-b'e-j aw-eech**  
 machete T-3A-1E-herir-I-M 2E-de  
*fue un machete con el que te herí / usé un machete para herirte*

En Tz'utujil el instrumento es promovido fuera del caso instrumental pero no es avanzado hasta el caso absoluto; el paciente permanece en el absoluto.

- (71) Tzu **machat x-in-r-choy-b'e-ej**  
 machete T-1A-3E-cortar-I-M  
*fue un machete con el que me cortó*

Cuando se usa *-b'e* en Kaqchikel, el instrumento no se promueve en nada, aunque el instrumento con su SR marcador de caso puede ser adelantado (i.e. topicalizado).

- (72) Kaq **r-ik'in jun machat x-i-ru-sok-b'e-j**  
 3E-con un machete T-1A-3E-herir-I-M  
*con un machete me hirió*
- (73) **x-Ø-u-choy(b'e-j) r-ik'in jun machät**  
 T-3A-3E-cortar(I-M) 3E-con un machete  
*lo cortó con un machete*

Así el *-b'e* en Kaqchikel ya no tiene poder para cambiar voz, la relación transitiva básica no se rompe cuando ocurre. Más bien se muestra sólo para indicar opcionalmente que existe un instrumento en la oración.

La voz instrumental puede usarse en conjunto con el pasivo. Se dan ejemplos en (74). Estos ejemplos también ilustran los diferentes grados de avance de la FN instrumental en K'iche', Tz'utujil y Kaqchikel respectivamente. En K'iche' el instrumento está claramente avanzado al absolutivo puesto que está interreferido en el verbo, mientras que el paciente está en un caso oblicuo. En Tz'utujil el instrumento se extrae fuera del caso oblicuo, pero no se avanza a absolutivo, puesto que el paciente está interreferido en el verbo con un prefijo absolutivo. En Kaq el instrumento está adelantado (i.e. topicalizado) aunque no está extraído de un caso oblicuo ni tampoco avanzado.

- (74) Kch **ch'iich' x-θ-sok-b'e-x aw-eech**  
 machete T-3A-herir-I-Ps 2E-de  
*un machete fue usado para herirte*
- Tzu **machat x-in-choy-b'e-x-i**  
 machete T-1A-cortar-I-Ps-M  
*fue un machete con lo que fui cortado*
- Kaq **r-ik'in jun machät x-i-sok-b'e-x**  
 3E-con un machete T-1A-herir-I-Ps  
*con un machete fui herido*

Es interesante notar que los tres idiomas K'iche's tomados en conjunto reflejan la bastante compleja situación en Poqomam con la voz instrumental.

No existen estructuras acusativas morfológicas en el Grupo K'iche' (propio), aunque hay infinitivos pasivos en los VT que pueden tomar los prefijos ergativos posesivos que hacen referencia a pacientes semánticos. Estas nominalizaciones no funcionan en ninguna forma paradigmática en los sistemas de tiempo/aspecto de los idiomas K'iche's, como sucedía, por ejemplo en Q'eqchi' y Poqom.

## 4.2 Rama Mam

Mam: Canger (1968), England (1975, 1983), England et al. (1979), Peck y Sywulka (1966)

Awakateko: Larsen (1978 y notas de campo), McArthur y McArthur (1966)

Ixil: Ayres (1977, 1979), Elliott y Elliott (1966)

### 4.2.1 Mam

En comparación con otros idiomas Mayas, el Mam es algo distintivo en dos formas. Primero, algunos de los afijos pronominales tienen formas conjuntas y la 2ª y 3ª personas están unidas en un cierto grado (ver Cuadros 4-6 y England para detalles).<sup>21</sup> Segundo, los verbos transitivos activos en Mam casi siempre requieren una partícula direccional (D) dentro del complejo del verbo. Por supuesto estas D ocurren en otros idiomas Mayas, pero son elementos completamente opcionales. En Mam pueden ocurrir algunos VT activos sin D, pero esto es poco común. Muchas de las partículas están determinadas léxicamente. Esto significa que no todas las D ocurren con cualquiera de los VT, y usualmente ocurren una o dos D específicas con un VT dado. En muchos casos las D no agregan ningún significado relevante a los VT; éstos son simplemente elementos (casi) obligatorios. Todas las D se derivan de VI de movimiento; generalmente son formas cortas y un poco modificadas de las raíces, ejemplos:

<b>xi</b>	<i>por allá</i>	de <b>xi'</b>	<i>ir</i>
<b>ok</b>	<i>en</i>	de <b>ook</b>	<i>entrar</i>

Voz y ergatividad en idiomas Mayas

Cuando existe un elemento direccional en el complejo de VT, el verbo debe siempre tener el sufijo *-n* (~ *-'...-n* ~ *-vvn*). Observe las siguientes oraciones con VT en voz activa. (SI = Mam de San Ildefonso Ixtahuacán; TS = Mam de Todos Santos)

- (75) **ma** **Ø-kub'** **ky-tzeeq'a-n** **qa-xu'j** **xiinaq**  
 T 3pA-D 3pE-golpear-suf pl-mujer hombre  
*la mujer golpeó al hombre* SI
- ma** **ch-ok** **t-b'iy'o-n** **Cheep** **kab'** **xjaal**  
 T 3pA-D 3E-golpear-suf José dos persona  
*José golpeó a una pareja de gente* SI
- ma** **chi** **ku'-x** **t-noj-sa-n** **Mal** **saaku**  
 T 3pA D-D 3E-llenar-caus-suf María saco  
*María llenó los sacos* SI
- ma** **Ø-ku'-x** **t-yuupa-n** **Cheep** **q'aaq'**  
 T 3A-D-D 3E-sacar-suf José fuego  
*José sacó el fuego* SI
- ma** **Ø-tzaj** **t-tzyu-n** **Cheep** **ch'it**  
 T 3A-D 3E-agarrar-suf José pájaro  
*José agarró el pájaro* SI
- ma** **Ø-txi'** **t-la-'kj** **Cheep** **axi'n**  
 T 3A-D 3E-ver-suf José maiz  
*José fue y vió el maiz* SI
- ma** **Ø-ky-tx'aj** **mes**  
 T 3A-3pE-lavar mesa  
*lavaron la mesa* TS
- e** **Ø-kub'** **n-b'yo-n** **n-man**  
 T 3A-D 1E-golpear-suf 1E-padre  
*golpeó a mi padre* TS

El Mam tiene varios pasivos diferentes que England (1983:200 en adelante) distingue de la siguiente manera. El pasivo simple está formado con el sufijo *-eet* (~ *-at* ~ *-t*) tanto en VTR como en VTD. Las bases no derivadas permiten un agente oblicuo en cualquier persona marcado con el SR *-u'n*, mientras la mayoría de las bases derivadas no permiten un agente oblicuo, aunque algunas si lo aceptan. Un segundo pasivo está formado con *-njtz* que ocurre únicamente en ciertas bases no derivadas. Esto indica que el agente se ha perdido o que no tiene control de la acción. Sólo los agentes de la 3ª persona pueden expresarse en forma oblicua con *-u'n*. Un tercer pasivo se marca con *-l* en raíces de VT con forma CVC y *-j* en bases de VT con una vocal formativa y en bases de VT formadas por la prolongación de la vocal de la raíz. Este pasivo, como en el caso anterior, indica que el agente ha perdido control, y algunas bases de VT toman *-l* ~ *-j*, otros *-njtz*, aunque algunos otros toman los dos. Los agentes de cualquier persona pueden marcarse en forma oblicua con pasivos en *-j* ~ *-l*. Un cuarto pasivo está formado con *-b'aj* en todos los tipos de bases, y permite sólo los agentes oblicuos en la 3ª persona. Este pasivo requiere de una partícula direccional e implica movimiento. Un quinto (posible) pasivo es uno impersonal no marcado donde ocurre un verbo que parece un transitivo normal sin un marcador ergativo de agente, pero donde solamente pueden expresarse, en forma oblicua, los agentes en 3ª persona con *-u'n*. Por último, hay pasivos participiales marcados por el sufijo *-n* (~ *-'...-n* ~ *-vvn*).

## (76) -eet pasivo:

**ma chi b'iy-eet kab' xjaal t-u'n Cheep / w-u'n-a**  
 T 3pA golpear-Ps dos persona 3E-por José 1E-por  
*una pareja de personas fue golpeada por José / por mi* SI

**ma Ø-tzeeq'-at Cheep t-u'n Kyel**  
 T 3A-golpear-Ps José 3E-por Miguel  
*José fue golpeado por Miguel (a propósito)* SI

**ma chi noj-s-eet saaku t-u'n Mal**  
 T 3pA llenar-caus-Ps saco 3E-por María  
*los sacos fueron llenados por María*

**ma Ø-kub' mutz-b'aa-t (\*t-u'n Mal)**  
 T 3A-D boca arriba-TV-PS ( 3E-por María)  
*fue puesto boca arriba (\*por María)* SI

## -njtz pasivo:

**ma Ø-tzeeq'-a-njtz Cheep t-u'n Kyel**  
 T 3A-golpear-Ps José 3E-por Miguel  
*José fue golpeado por Miguel (accidentalmente)* SI

## -j ~ -l pasivo:

**ma Ø-ku'-x yuup-j q'aaq' t-u'n Cheep / w-u'n-a**  
 T 3A-D-D sacar-Ps fuego 3E-por José 1E-por  
*el fuego fue sacado por José / por mi* SI

## -b'aj pasivo:

**ma Ø-txi' il-b'aj axi'n t-u'n Cheep**  
 T 3A-D ver-Ps maíz 3E-por José  
*el maíz fue visto por José (porque él fue a hacerlo)* SI

## pasivo no marcado (?):

**ma ch-ok b'iy-o'n kab' xiinaq t-u'n Cheep / \*w-u'n-a**  
 T 3pA-D golpear-suf dos hombre 3E-por José 1E-por  
*una pareja de hombres fue golpeada por José / \*por mi* SI

## -n pasivo participial:

**Ø-iiqa-n nu'xh t-u'n t-txuu'**  
 3A-cargar-Pp bebé 3E-por 3E-madre  
*el bebé es cargado por su madre*

Todas las funciones antipasivas en Mam están marcadas con el sufijo -n. Hay una función de antipasivo absolutivo en que se omiten los pacientes del discurso y luego se marcan los agentes con los prefijos absolutivos en los verbos intransitivos derivados de la base de VT.

- (77) **n-chi kamb'aa-n xjaal** *la gente está ganando* SI  
 prog-3pA ganar-Ap persona
- ma tchin-tx'oj-n** *lavé* TS  
 T 1A-lavar-Ap

Existe también una función antipasiva de reordenamiento en que los pacientes pueden estar expresados en una frase oblicua marcada con el SR -i'j acerca y los agen-

Voz y ergatividad en idiomas Mayas

tes están marcados en el verbo con prefijos absolutivos. No es claro precisamente en qué se difieren estas construcciones antipasivas rearrregladas de las construcciones transitivas activas normales, pero Canger dice que éstas parecen usarse para permitir la expresión de una actividad transitiva sin una partícula direccional. Tal vez éstas también se usan a veces para evitar la ambigüedad.

- (78) **ma**  $\emptyset$ -**tzuyu-n** **Cheep** **ky-i'j** **ch'it**  
 T 3A-agarrar-Ap José 3pE-acerca pájaro  
*José agarró los pájaros* SI
- ma** **chi-tx'o-n** **t-i'j** **mes** *lavaron la mesa* TS  
 T 3pA-lavar-Ap 3E-acerca mesa

Si no resultara ninguna ambigüedad, entonces en las oraciones como (78), el SR -i'j puede omitirse.

- (79) **ma**  $\emptyset$ -**tzuyu-n** **Cheep** **ch'it** *José agarró el pájaro* SI

Pero si el paciente fuera **xiinaq** *hombre* en vez de **ch'it** *pájaro*, entonces sería obligatorio usar -i'j.

Hay también una función de antipasivo de incorporación en la cual los pacientes indefinidos no específicos pueden estar directamente expresados sin estar marcados como oblicuos, y los agentes están marcados en el verbo con los marcadores de persona absolutivos.

- (80) **ma**  $\emptyset$ -**b'iinch-n** **qa-jaa** *construyó casas* SI  
 T 3A-hacer-Ap plr-casa
- ma** **chi-tzuyu-n** **xiinaq** **cheej** *los hombres agarraron*  
 T 3pA-agarrar-Ap hombre caballo *caballo(s)* TS

También existe una función antipasiva de enfoque que se usa cuando el agente se interroga, se escinde, se relativiza o se niega. Sin embargo, el antipasivo de enfoque aparentemente es obligatorio sólo con agentes cuestionados. Los dos dialectos de Mam que se discuten aquí, San Ildefonso Ixtahuacán (SI) y Todos Santos (TS), difieren en la forma en que funcionan los marcadores de persona en las construcciones antipasivas de enfoque. En SI el agente siempre está indicado en el verbo con marcadores absolutivos de persona, y el paciente está marcado en forma oblicua con cualquiera de los SR: -i'j *sobre* o -e a.

- (81) Int: **alkyee**  $\emptyset$ -**tyuu-n** **ky-e** **xiinaq**  
 quién T-3A-agarrar-Ap 3pE-a hombre  
*¿quién agarró a los hombres?* SI
- Esc: **Cheep**  $\emptyset$ -**tyuu-n** **ky-i'j** **xiinaq**  
 José T-3A-agarrar-Ap 3pE-sobre hombre  
*José fue quien agarró a los hombres* SI
- Rel: **ma-a'- $\emptyset$**  **w-il-a** **tii-xiina'** **saj- $\emptyset$**  **tzuyu-n** **ky-e** **xjaal**  
 T-emf-3A 1E-ver grande-hombre T-3A agarrar-Ap 3pE-a persona  
*vi a los caballeros que agarraron a la gente* SI
- Neg: **miya'** **Cheep** **saj** **tzuyu-n** **ky-e** **xiinaq**  
 no José T-3A agarrar-Ap 3pE-a hombre  
*no fue José quien agarró a los hombres* SI

Por otro lado, en TS, es el paciente que está indicado en el verbo con los marcadores absolutivos de persona. Si el paciente es una FN explícita, se marca además con el SR -e. Por ejemplo en las dos oraciones de (82) el agente es **na'yan** *yo* y no está en

nada indicado por los verbos. En la primera oración, el paciente **n-man** *mi padre* está indicado tanto en el verbo por la 3ª persona singular absoluta,  $\emptyset$  como marcado oblicuamente por **t-e**. En la segunda oración el paciente está sólo anafóricamente indicado en el verbo con la 3ª personal plural absoluta **tchyi-**.

(82) **na'yan e  $\emptyset$ -kub' b'yo-n t-e n-man**  
 yo T 3A-D golpear-Ap 3E-a 1E-padre  
*yo fui quien golpeó a mi padre* TS

**na'yan ma chi-kub' b'yo-n**  
 yo T 3pA-D golpear-Ap  
*yo fui quien los golpeó a ellos* TS

En oraciones como (83) donde tanto las FN de agentes como los pacientes están en 3ª persona singular, el paciente se marca oblicuamente con **t-e** y el verbo tiene la 3ª persona singular absoluta  $\emptyset$ . En este punto, es imposible decir si el marcador nulo de un verbo es para el agente o para el paciente.

(83) **aaltzun ma  $\emptyset$ -kub' paata-n t-e jaa'**  
 quién T 3A-D quemar-Ap 3E-a casa  
*¿quién quemó la casa?* TS

**Xwan ma  $\emptyset$ -kub' paata-n t-e jaa'**  
 Juan T 3A-D quemar-Ap 3E-a casa  
*Juan fue quien quemó la casa* TS

En ciertos tipos de cláusulas subordinadas, y después de palabras afectivas y algunos adverbios (que también pueden ser subordinadores), los prefijos ergativos también se usan para marcar pacientes en estas cláusulas subordinadas, por lo menos cuando existe una direccional (no se han encontrado ejemplos sin direccionales). Comparar:

(84) **aj t-kan-eet ...** *cuando fue encontrado ...* SI  
 cuando 3E-encontrar-Ps

**na'xtzan t-ex q-laq'o-'n** *todavía no lo hemos comprado* SI  
 todavía no 3E-D 1pE-comprar-suf

Puesto que los direccionales se derivan finalmente de VI y puesto que los marcadores de paciente siempre son prefijados a una direccional, es difícil decir si los prefijos ergativos se han extendido sólo a sujetos de VI o a pacientes de VT también. De cualquier manera, estas construcciones son ejemplos de ergatividad extendida, y posiblemente de marcador acusativo. Debe notarse que si los prefijos ergativos se extienden tanto a sujetos de VI como a pacientes, entonces éste no es un caso de un sistema acusativo, puesto que los tres argumentos en estas construcciones están marcados por prefijos ergativos.

#### 4.2.2 Awakateko

El Awakateko y el Ixil no se discutirán con el mismo detalle que el Mam. Las varias categorías de voces simplemente se notarán y se darán ejemplos.

A continuación se presentan ejemplos de VT de voz activa en Awakateko. Nótese que hay una distinción entre VTR y VTD.

(85)	<b>ja</b>	<b>kxh</b>	<b>n-b'iy</b>	<i>te golpeé</i>
	T	2A	1E-golpear	
	<b>ja</b>	<b>Ø</b>	<b>'n-qatz</b>	<i>lo rasgué</i>
	T	3A	1E-rasgar	
	<b>ja</b>	<b>Ø</b>	<b>'n-kyimsa-aj</b>	<i>lo maté</i>
	T	3A	1E-matar-m	

El pasivo simple está marcado con **-lij** (~ **-chij** ~ **-wij**) en VTR e **-ij** en VTD. Los agentes pueden aparecer opcionalmente expresados por el SR **-a'n** *por*. Los VTR también tienen otro pasivo en **-xij** que parece enfatizar el hecho de que había un agente presente en la actividad (más que con el pasivo simple), sin importar si está o no expresado en la oración. Los pasivos participiales están marcados con **-ij** en VTR y **-n** en VTD.

(86)	<b>ja</b>	<b>Ø-b'iy-lij</b>	<b>w-a'n</b>	<i>fue golpeado por mí</i>
	T	3A-golpear-Ps	1E-por	
	<b>ja</b>	<b>Ø-b'iy-xij</b>	<b>t-a'n</b>	<i>fue golpeado por él</i>
	T	3A-golpear-Ps	3E-por	
		<b>b'iy-ij-chin</b>		<i>soy/he sido golpeado</i>
		golpear-Pp-1A		
	<b>ja</b>	<b>Ø-kyims-ij</b>		<i>fue muerto</i>
	T	3A-matar-Ps		
		<b>kyims-a'n-Ø</b>		<i>es/ha sido muerto</i>
		matar-Pp-3A		

También existe un pasivo-medio no productivo que ocurre con unos pocos VTR, que está indicado por la prolongación de la vocal de la raíz; históricamente (tal vez sincrónicamente ??) la vocal prolongada viene de un infijo **-j-** (ej. **ja Ø-qatz se rasgó** < **qatz VTR rasgar**).

La voz antipasiva absoluta está marcada con **-oon** en VTR y **-vn** en VTD. La vocal de la raíz de la mayoría de los VTR está prolongada en esta construcción. Los pacientes pueden estar expresados en el absoluto ya sea con SR **tz-eetz a** o con **tz-e' con. acerca**; sin embargo, existe un ligero cambio de significado de aquella de la voz activa. El verbo va de acuerdo con el agente. Compare:

(87)	<b>ja</b>	<b>chin-b'iy-oon</b>		<i>luché/estaba golpeando</i>	
	T	1A-golpear-Ap			
	<b>ja</b>	<b>chin-b'iy-oon</b>	<b>tz-aw-</b>	$\left. \begin{array}{l} \text{eetz} \\ \text{e}' \end{array} \right\}$	<i>luché con/golpeé a ti</i>
	T	1A-golpear-Ap	a-2E-		
	<b>ja</b>	<b>chin-kyimsa-an</b>		<i>maté</i>	
	T	1A-matar-Ap			

El antipasivo de enfoque también está marcado con **-oon** / **-vn** pero no hay ninguna prolongación de la vocal de una raíz transitiva. En esta voz el agente está escindido y el verbo concuerda con el paciente si no está en 3ª persona y puede corresponderse tanto con el agente como con el paciente, si el paciente está en 3ª persona. Nótese que los antipasivos de enfoque requieren los marcadores dependientes de tiempo/aspecto (ej. **m** ~ **n** pasado próximo dependiente = **ja** pasado próximo principal). Esto probablemente indica que el agente escindido está en una cláusula más elevada y es un sustantivo predicado.



*Voz y ergatividad en idiomas Mayas*

- (92) **kat q'os-on axh (s w-i')** (me) golpeaste  
 T golpear-Ap 2A (1E-para)
- kat echb'u-n o'** comimos  
 T comer-Ap 1Ap

Con los antipasivos de enfoque el agente está escindido y el verbo concuerda con el paciente.

- (93) **in kat q'os-on axh** yo fui quién te golpeó  
 1A T golpear-Ap 2A

A diferencia del Mam y Awakateko, el Ixil tiene una voz instrumental en **-b'e**. En la voz instrumental el instrumento es promovido del caso oblicuo marcado con un SR como **-u'tch** o **-a'n** y es movido al frente de la oración. Dependiendo del hablante, el paciente puede estar degradado a un caso oblicuo marcado con el SR **-i'**, o puede permanecer en el absoluto. En todas los idiomas Mayas con **-b'e**, el pasivo y las voces instrumentales pueden ocurrir juntas. Compare las siguientes oraciones.

- (94) **n-in-tzok' Ø tze' t-utch' machit**  
 T-1E-cortar 3A árbol 3E-con machete  
*estoy cortando el árbol con un machete*
- (95) **machit n-in-tzok'-b'e Ø tze'**  
 machete T-1E-cortar-I 3A árbol  
*con un machete corto el árbol*
- (96) **u machit kat tzok'-ox-b'e Ø u tze' s w-a'n**  
 el machete T cortar-Ps-I 3A el árbol 1E-por  
*con un machete el árbol fue cortado por mí*
- (97) **ma'l u tze' Ø-i-q'os-b'e Ø u naj t-i' u ixoj**  
 un el palo T-3E-cortar-I 3A el hombre 3E-a la mujer  
*con un machete el hombre golpeó (a) la mujer*
- (98) **uula Ø-a-k'oni-b'e in** con una honda me disparaste  
 honda t-2E-disparar-I 1A

Los prefijos ergativos están extendidos para referir a sujetos de VI del Ixil en los aspectos progresivos, en ciertas cláusulas dependientes sin marcadores de tiempo/aspecto, con ciertos adverbios al principio sin marcadores de tiempo/aspecto, con las palabras interrogativas *cómo* y *por qué*, y en un tipo de imperativo en el dialecto de Chajul. En todos estos casos, los VI deben ocurrir con el sufijo **-e'**, que es también el sufijo de frase final transitivo incompleto. Es de hacer notar que los antipasivos de enfoque no toman prefijos ergativos como otros VI en los aspectos progresivos; más bien éstos tienen inflexión absoluta. A continuación se presenta un ejemplo de construcciones ergativas extendidas en el aspecto progresivo con **in**.

- (99) **in w-il-e' Ø** lo estoy viendo  
 T 1E-ver-M 3A
- in w-ul-e'** estoy llegando  
 T 1E-llegar-M

## 4.3 Rama Q'anjob'al

Chuj: Hopkins (1967), Lengyel (notas), Maxwell 1976, ms.),  
Williams y Williams (1966)

Tojlab'al: Furbee (1976), Brody (1984)

Jakalteko: Aissen (1979), Day (1973), Craig (1977), Stratmeyer y Stratmeyer (1966)

## 4.3.1 Grupo Chuj

Los VTR indicativos en Chuj toman el sufijo de frase final **-a'**, los VTD toman **-ej** y los VI toman **-i**. A continuación se presentan ejemplos de VT en activo indicativo.

- (100) **tz-in-y-il-a'** *me ve*  
T-1A-3E-ver-M
- tz-onh-s-mak'-a'** *nos golpea*  
T-1pA-3E-golpear-M
- (101) **'ix-θ-s-mak'** **waj Xun** **'ix Malin** *María golpeó a Juan*  
T-3A-3E-golpear él Juan ella María

El Chuj tiene dos pasivos, uno en **-aj** (~ **-chaj**) y otro en **-ax** (~ **-max**). Maxwell dice que éstos son esencialmente los mismos. Según Lengyel, **-aj** pone énfasis en el hecho de que existe un agente involucrado mientras que en **-ax** esto no sucede. Compare los ejemplos siguientes con el SR **y-uj por. por cuenta de**.

- (102) **'ix-θ-mak'-chaj** **waj Xun y-uj** **'ix Malin**  
T-3A-golpear-Ps él Juan 3E-por ella María  
*Juan fue golpeado por María*
- (103) **no wakx 'ix-θ-mak'-chaj (> xma'chj) y-uj Petul**  
la vaca T-3A-golpear-Ps 3E-por Pedro  
*la vaca fue golpeada por Pedro*
- (104) **no wakx 'ix-θ-mak'-ax (> xma'x) y-uj Petul**  
la vaca T-3A-golpear-Ps 3E-por cuenta de Pedro  
*la vaca fue golpeada por cuenta de Pedro*

Existe también un adjetivo participio pasivo formado con **-b'il** (ej. **mak'-b'il es/ha sido golpeado**).

El Chuj tiene un antipasivo de incorporación en **-w** que permite que FN indefinidas se incorporen al complejo verbal.

- (105) **'ix-ach-mak'-w-i** **'anima** *golpeaste gente*  
T-2A-golpear-Ap-M gente

Existe un antipasivo absolutivo en **-waj** que opcionalmente permite que pacientes se expresen oblicuamente en una frase preposicional con **t'a a**. Nótese la diferencia de significado entre oraciones activas y oraciones absolutivas con pacientes expresados.

- (106) **'ix-θ-mak'-waj** **'ix Malin t'a waj Xun**  
T-3A-golpear-Ap ella María a él Juan  
*María hizo algunos golpes a Juan*

Ocurre un antipasivo de enfoque en **-an**. No es claro cómo funciona la concordancia del verbo en esta voz en Chuj, puesto que los únicos ejemplos disponibles están en 3ª persona.

- (107) **ha** 'ix **Malin** 'ix-**θ**-**mak'-an** **waj** **Xun**  
 escisión ella María T-3A-golpear-Ap él Juan  
*fue María quién golpeó a Juan*

El Chuj tiene concordancia acusativa en el aspecto progresivo marcado con **wan+**. Cuando se usa **wan+** con VI sus sujetos están marcados con los prefijos ergativos. Además, cuando se usa **wan+** con VT, éstos son (pseudo)intransitivizados con el sufijo **-an** del antipasivo de enfoque. Estos, por lo tanto, requieren el sufijo **-i** final de frase de VI. Sin embargo, sus agentes están indicados por los prefijos ergativos y sus pacientes por los prefijos absolutivos. En otras palabras, **wan+** hace que los VI se comporten en algo como VT, y los VT en algo como VI.

- (108) **wan** **k-olu'maj-i** *nos estamos ensuciando*  
 T 1pE-ensuciar-M  
**wan** **θ-k-aw-an-i** *nosotros lo estamos sembrando*  
 T 3A-1pE-sembrar-Ap-M

El Tojolab'al se menciona brevemente. En el indicativo, los VTR toman el sufijo final de frase **-a** ~ **-o**, DTV **-aj** y VI **-i(y)**. Como el Chuj, el Tojolab'al tiene un pasivo en **-j** que parece poner énfasis en el hecho de que hay un agente involucrado, y otro en **-x** que no enfatiza el involucramiento del agente. Hay un pasivo participial en **-ub'al**. Compare:

- (109) **ja** **Roberto-i** **θ-s-mak'-a-θ** **ja** **Julio-i**  
 él Roberto T-3E-golpear-M-3A él Julio  
*Roberto, él golpeó a Julio*
- x-j-mak'-a-θ** *lo golpeé*  
 T-1E-golpear-M-3A
- θ-s-lo'-o-θ** *lo comió*  
 T-3E-comer-M-3A
- θ-y-u'-aj-θ** *lo bebió*  
 T-3E-beber-M-3A
- θ-mak'-j-iy-on** **y-uj** *fui golpeada por él*  
 T-golpear-Ps-M-1A 3E-por
- θ-mak'-x-iy-on** **y-uj** *fui golpeada por él*  
 T-golpear-Ps-M-1A 3E-por
- mak'-ub'al-θ** *es/ha sido golpeado*  
 golpear-Pp-3A

Hay un antipasivo absolutivo en **-wan** ~ **-wun** (ej. **mak'-wan-i** *él pega* y **te'-wun** *herir* VI del **te'-** VT). De los ejemplos de Brody y Furbee-Losee, parece no haber antipasivos de enfoque o incorporación. Sin embargo, existe un sufijo que forma intransitivos **-vn** que aparentemente es cognado con antipasivos de enfoque en idiomas cercanos (ej. **nul-in** *chupar, masticar* de **nul-** *chupar. comer* VT). También existe un infijo **-j-** que deriva intransitivos y que es posiblemente cognado con el pasivo en el grupo K'iche' y con el pasivo-medio Awakateko, ejemplo:

- Toj: **májk'** *pegar* VI de **mak'** *pegar* VT  
**nijk-** *temblar* de **nik-** *menear* VT  
**kujch-** *ser cargado* de **kuch-** *cargar en la espalda*

Es difícil saber las funciones precisas de **-vn** y **-j-** de los ejemplos disponibles.

Aparentemente no existen estructuras acusativas en Tojolab'al.

#### 4.3.2 Grupo Q'anjob'al

De este grupo, el Jakalteko se discutirá con cierto detalle. En el indicativo activo los VTR tienen el sufijo final de frase **-a** y los VTD **-e**; los VI tienen **-(y)i** en el indicativo (nota: el enclítico **an** ocurre finalmente en una cláusula con 1ª persona). En irreales (incluyendo futuro), los VTR tienen el sufijo de frase final **-a'** (~ **-o'** ~ **-u'**) y los VTD **-'**, mientras los VI tienen **-oj**. A continuación se presentan ejemplos de VT en voz ergativa.

(110)	<b>ch-in ha-maq' an</b>	<i>me golpeas</i>
	T-1A 2E-golpear 1ª	
	<b>(x)-θ-s-maq' naj ix</b>	<i>él la golpeó</i>
	T-3A-3E-golpear él ella	
	<b>x-θ-a-maq'-a</b>	<i>lo golpeaste</i>
	T-3A-2E-golpear-M	
	<b>ch-θ-aw-il-a</b>	<i>lo ves</i>
	T-3A-2E-ver-M	
	<b>ch-ach-w-il an</b>	<i>te veo</i>
	T-2A-1E-ver 1ª	
	<b>x-θ-y-il-a</b>	<i>lo vio</i>
	T-3A-3E-ver-M	

(nota: **x-** ~ **(x)k-** = completo; **ch-** = incompleto)

El Jakalteko tiene diversos pasivos que Craig distingue de las siguientes maneras:

- ot** no puede ocurrir en el futuro; usualmente no ocurre con un agente expresado, y si ocurre, se da sólo con un agente de 3ª persona; sin embargo, los agentes no necesariamente están presupuestos;
- lax** igual que **-ot**, excepto que puede ocurrir en futuro y presupone un agente;
- lo** normalmente ocurre con un agente expresado en cualquier persona; por lo general se usa en sentido negativo o restringido; no es 100% productivo;
- cha** puede ocurrir con un agente expresado en cualquier persona; implica que el paciente queda desprotegido; no es 100% productivo;
- b'il** pasivo participial de adjetivo, que puede tomar un agente expresado.

(111)	<b>x-θ-maq'-ot ix y-u naj</b>	<i>ella fue golpeada por él</i>
	T-3A-golpear-Ps ella 3E-por él	
	<b>x-in-maq'-ot an</b>	<i>fui golpeado</i>
	T-1A-golpear-Ps 1ª	
	<b>ch-in-il-lax-oj y-u naj</b>	<i>seré visto por él</i>
	T-1A-ver-Ps-M 3E-por él	
	<b>matxa x-θ-'il-la w-u an</b>	<i>no ha sido visto todavía por mí</i>
	todavía no T-3A-ver-Ps 1E-por 1ª	

**ch-ach-kil-cha w-u an** *eres ayudado por mí*  
 T-2A-ayudar-Ps 1E-por 1ª

**tz'un-b'il Ø w-u an** *está/ha sido sembrado por mí*  
 sembrar-Pp 3A 1E-por 1ª

El Jakalteko tiene un antipasivo de incorporación en **-w** y un antipasivo absoluto en **-wa**.

(112) **ch-ach-il-w-i anima** *miras gente*  
 T-2A-ver-Ap-M gente

**ch-ach-il-wa-yi miras**  
 T-2A-ver-Ap-M

Hay un antipasivo de enfoque en **-n** que se usa normalmente sólo con agentes de 3ª persona. El prefijo absoluto en el verbo inter-referencia el paciente, no el agente escindido. Esto indica que la función de escisión del antipasivo de enfoque eleva al agente a una cláusula más alta haciéndolo un sustantivo predicado.

(113) **ha' naj x-Ø-maq'-n-i ix** *es él quién la golpeó*  
 escisión él T-3A-golpear-Ap-M ella

**mak k-ach 'il-n-i ¿quién te vió?**  
 quién T-2A ver-Ap-M

Existe otra construcción que involucra al sufijo **-n**, que combina el enfoque y las funciones de incorporación. El SR **-et a, con** junto con un prefijo ergativo que marca su núcleo (ej. **w-et a mi/conmigo**), se puede incorporar a la estructura del verbo entre el marcador absoluto y la base del verbo. Los VT siempre están intransitivizados con **-n** en esta construcción. Además existe un argumento conjunto escindido que ocurre fuera de la estructura del verbo.

(114) **ha' naj x-Ø-w-et-'il-n-i lo vi con él**  
 escisión él T-3A-1E-a-ver-Ap-M

Craig nota que los informantes consistentemente traducían el núcleo del SR incorporado como el sujeto en Español, no el conjunto escindido, en las oraciones como éstas. Este es el único caso que conozco en los idiomas Mayas en donde ocurren construcciones de incorporación de este tipo. Estas merecen más estudio.

Las estructuras acusativas ocurren en Jakalteko en lo que se llaman cláusulas subordinadas "atemporales". Las cláusulas subordinadas "atemporales" son aquellas que no presentan ninguno de los dos tiempos: *incompletivo*, marcado por **ch-** más algunos alomorfos y *completivo*, marcado por **x-** ~ **xk-** (y otros alomorfos). Las cláusulas atemporales incluyen, entre otras, aquellas con las partículas de aspecto subordinadas: **lanhan** continuativo, **kat** postsecuente y **lahwi** presecuente. En las cláusulas subordinadas atemporales, los VI requieren prefijos ergativos que inter-referencian sus sujetos. Los VT en las cláusulas subordinadas atemporales se convierten en "pseudo-intransitivos" marcados con el sufijo de antipasivo de enfoque **-n**, y con sufijos intransitivos del modo y/o de final de frase. Sin embargo, éstos pseudo-intransitivos requieren de prefijos ergativos que se interrefieren a sus agentes, y prefijos absolutivos que se interrefieren a sus pacientes. Así que, en las cláusulas atemporales los VI actúan de alguna forma como VT en que ellos toman prefijos ergativos, y los VT actúan de alguna forma como VI en que éstos requieren sufijos intransitivos de modo y de final de frase. Esto es similar a la situación en Chuj en el aspecto progresivo. Compare:

(115) **lanhan ha-way-i estás durmiendo**  
 prog 2E-dormir-M

- (116) **x-Ø-ul**      **naj kat Ø-y-il-n-i**      **naj ix**  
 T-3A-llegar él seq 3A-3E-ver-Ap-M él ella  
*él vino y luego la vió*
- (117) **x-Ø-y-il**      **naj hin ha-maq'-n-i**      *él te vió golpearme*  
 T-3A-3E-ver él 1A 2E-golpear-Ap-M

#### 4.3.3 Una nota sobre Motosintleko (Mocho')

No existen fuentes disponibles sobre Motosintleko, pero Larsen y Norman (1979) citan ejemplos de las notas de campo de Kaufman que demuestran una ergatividad mixta en el Motosintleko de acuerdo con las características semánticas de FN. Específicamente los prefijos ergativos se usan para indicar los agentes de VT y en las 1<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup> personas los sujetos de VI. Por el otro lado, los sujetos de VI en 3<sup>a</sup> persona están marcados por el marcador absolutivo Ø. Los pacientes de VT siempre están marcados por los marcadores absolutivos. Así que el Motosintleko presenta estructuras nominativas marcadas (= ergatividad mixta) en las 1<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup> personas; mientras que en la 3<sup>a</sup> persona el Motosintleko presenta el sistema ergativo. Compare los siguientes ejemplos:

- (118) **ii-muq-u-Ø**      *lo quemé*  
 1E-quemar-M-3A
- ii-maaq-i**      *fui arriba*  
 1E-ir arriba-M
- (119) **x-muq-u-Ø**      *lo quemó*  
 3E-quemar-M-3A
- maaq-i-Ø**      *fue arriba*  
 ir arriba-M-3A

Aparentemente el Motosintleko es el único idioma Maya que presenta ergatividad mixta regida por la persona de FN.

#### 4.4 Grupo Tzeltal

Tzotzil: Aissen (1977), Cowan (1969), Cowan y Merrifield (1968), Hurley de Delgaty y Sánchez (1978), Jacobs y Longacre (1977), Laughlin (1975), Sarles (1966), Smith (1975)

Tzeltal: Kaufman (1963, 1971), Robles (1966), Smith (1975)

##### 4.4.1 Tzotzil

En Tzotzil los marcadores absolutivos que se refieren a los pacientes de VT pueden ser tanto sufijos como prefijos con diversas formas en cada posición (ver Cuadro 4). En el activo indicativo, no están marcados los VT. Tampoco están marcados los VI en el indicativo. Los sujetos de VI son prefijos en el indicativo no perfecto, pero son sufijos en el perfecto y los sujetos de los predicados estativos también son sufijos. A continuación se presentan ejemplos de VT en voz activa.

- (120) **ch-a-mil-un**      *me matas*  
 T-2E-matar-1A
- ch-i-s-maj**      *me golpea*  
 T-1A-3E-golpear

- |       |                                      |                          |                 |
|-------|--------------------------------------|--------------------------|-----------------|
|       | <b>i-Ø-k-ak'</b>                     |                          | <i>lo di</i>    |
|       | T-3A-1E-dar                          |                          |                 |
|       | <b>ch-i-s-kolta-un</b>               |                          | <i>me ayuda</i> |
|       | T-1A-3E-ayudar-1A                    |                          |                 |
| (121) | <b>i-Ø-s-maj</b>                     | <b>Maryan li nlo' e</b>  |                 |
|       | T-3A-3E-golpear                      | Mariano el chamulano dem |                 |
|       | <i>el chamulano golpeó a Mariano</i> |                          |                 |

El Tzotzil tiene un pasivo simple en **-at** (~ **-ot** en San Bartolo). En algunos dialectos (¿sólo en Zinacantan?) existe otro pasivo en **-e**, el que aparentemente se usa sólo con VTR. Existe un participio pasivo presente en **-vI** y un participio pasivo pasado en **b'il**. En oraciones pasivas, los agentes pueden expresarse opcionalmente con el SR **-u'un** por.

- |       |  |                                 |                               |
|-------|--|---------------------------------|-------------------------------|
| (122) | <b>n-i-maj-at</b>                            |                                 | <i>fui golpeado</i>           |
|       | T-1A-golpear-Ps                              |                                 |                               |
|       | <b>ch-imaj-e</b>                             | <b>y-u'un le'e</b>              | <i>soy golpeado por aquél</i> |
|       | T-1A-golpear-Ps                              | 3E-por aquello                  |                               |
|       | <b>pak'-al-Ø</b>                             |                                 | <i>está adherido</i>          |
|       | adherir-Prp-3A                               |                                 |                               |
|       | <b>pak'-b'il-Ø</b>                           |                                 | <i>ha sido adherido</i>       |
|       | adherir-Pp-3A                                |                                 |                               |
| (123) | <b>i-Ø-maj-e</b>                             | <b>y-u'un ulo' li Maryan e</b>  |                               |
|       | T-3A-golpear-Ps                              | 3E-por chamulano el Mariano dem |                               |
|       | <i>Mariano fue golpeado por el chamulano</i> |                                 |                               |

El Tzotzil tiene un antipasivo absolutivo en **-wan** que puede usarse virtualmente en cualquier VT.

- |       |                    |             |
|-------|--------------------|-------------|
| (124) | <b>n-i-mil-wan</b> | <i>maté</i> |
|       | T-1A-matar-Ap      |             |

Hay otros dos antipasivos absolutivos que no son productivos:

- |                |                       |                 |   |              |                 |
|----------------|-----------------------|-----------------|---|--------------|-----------------|
| <b>-(o)maj</b> | ej. <b>tzuk'-omaj</b> | <i>lavar VI</i> | < | <b>tzuk'</b> | <i>lavar VT</i> |
| <b>-vwaj</b>   | ej. <b>nau-waj</b>    | <i>coser VI</i> | < | <b>nau</b>   | <i>coser VT</i> |

Existe un antipasivo de enfoque en **-on** que se usa sólo en 3ª persona, pero no es usual. Puesto que se usa sólo en 3ª persona es imposible decir si el verbo concuerda con el agente o con el paciente. El agente está adelantado al principio de la oración.

- |       |  |                   |                  |
|-------|--|-------------------|------------------|
| (125) | <b>ulo'</b>                                    | <b>i-Ø-maj-on</b> | <b>li Maryan</b> |
|       | chamulano                                      | T-3A-golpear-Ap   | el Mariano       |
|       | <i>el chamulano fue quién golpeó a Mariano</i> |                   |                  |

El Tzotzil tiene una voz referencial e instrumental con **-b'e**. En la voz referencial, las FN dativas, benefactivas y ablativas o malefactivas y los poseedores de pacientes son obligadamente promovidos de un caso oblicuo al absolutivo. El paciente no es degradado a un caso oblicuo, pero ya no es inter-referenciado por el verbo con un marcador absolutivo. Sin embargo, si el paciente está en plural, se marca en el verbo con el sufijo plural **-ik**.

(126) dativo:

**ch-a-k-al-b'-ot** *te lo diré*  
T-2A-1E-decir-R-2A

**ch-aw-ak'-b'e-Ø** *se lo darás*  
T-2E-dar-R-3A

benefactivo:

**ch-a-j-mil-b'e-ik** *te los mataré*  
T-2A-1E-matar-R-pl

malefactivo:

**ch-i-s-poj-b'-un** *me lo arrebatará*  
T-1A-3E-arrebatar-R-1A

poseedor de paciente:

**n-a-tik-b'-un** **j-wakax** *encerraste mi ganado*  
T-2E-encerrar-R-1A 1E-vaca

**la-Ø-j-mil-b'e** *se lo maté*  
T-3A-1E-matar-R

Nótese que la voz referencial puede usarse en conjunto con la voz pasiva.

(127) **ch-i-'ak'-b'-at** **jun tzeb'** *me estan dando una niña*  
T-1A-dar-R-Ps una niña

En la voz instrumental, una FN instrumental puede promoverse opcionalmente fuera de un caso oblicuo marcado con la preposición *ta por. con, en, a*. Sin embargo, no es claro si el instrumento o el paciente está marcado en el verbo en la voz instrumental, puesto que los únicos ejemplos disponibles están en 3ª persona, en donde el marcador absoluto es nulo. Compare los dos ejemplos siguientes: en el primero el instrumento no ha sido promovido, en el segundo sí.

(128) **la Ø-s-mil** **ta machita** *lo mató con un machete*  
T-3A-3E-matar con machete

**ta-Ø-s-paj-b'e** **akuxa ti ka'e** *pinchó el caballo con una aguja*  
T-3A-3E-pinchar-I aguja el caballo

Debe resaltarse que en Tzotzil la voz instrumental no requiere escisión del instrumento, como sucede en el grupo K'iche', por ejemplo.

#### 4.4.2 Tzeltal

Las categorías de voz en Tzeltal son similares a las de Tzotzil. A continuación se presentan ejemplos de VTR en la voz activa en Tzeltal. Nótese que los marcadores absolutivos siempre aparecen sufixados en Tzeltal.

(129) **la j-pas-Ø** *lo hice*  
T 1E-hacer-3A

**ya j-mil-at** *te mato*  
T IE-matar-2A

**ya s-maj-Ø** *lo golpea*  
T 3E-golpear-3A

En (130) se presentan varios ejemplos de oraciones de VT (de Tzeltal de Tenejapa) que están en voz activa. Estas oraciones ilustran cómo el orden de palabras difiere según la categoría del agente y del paciente en una jerarquía de animación: si el agente equivale al paciente, el orden es Verbo + Agente + Paciente; si el agente es más elevado que el paciente, el orden es Verbo + Paciente + Agente.

- (130) **la s-mil-Ø Jpetul te Jwan**  
 T 3E-matar-3A Pedro el Juan agente = paciente  
*Pedro mató a Juan*
- la s-t'om-Ø ta ti'el tz'i' te baka**  
 T 3E-morder-3A con dientes perro la vaca agente = paciente  
*el perro mordió a la vaca (con los dientes)*
- la s-mil-Ø baka te Jpetul e**  
 T 3E-matar 3A vaca el Pedro dem agente > paciente  
*Pedro mató la vaca*
- ya s-maj-Ø y-inam ta Jpetule**  
 T 3E-golpear-3A 3E-esposa agt Pedro agente > paciente  
*Pedro golpea a su esposa*

El Tzeltal tiene un pasivo en -ot (ej. **maj-ot** fue golpeado con marcadores de tiempo y de persona nulos). Kaufman (1963) hace notar que los agentes pueden expresarse en oraciones pasivas, ya sea con el SR -u'un por o por la preposición **ta** por, con, a, en; o pueden no estar marcados. Kaufman no presenta ejemplos; sin embargo, Smith ha presentado ciertos ejemplos de oraciones pasivas con agentes no marcados, algunos de los cuales se muestran en (131).<sup>22</sup> Debe notarse que en las oraciones pasivas, como en las activas, el orden de palabras difiere según el rango del agente y del paciente. Pero el orden de las oraciones pasivas es a la inversa del de las oraciones activas. En las oraciones pasivas, si el paciente es igual al agente, entonces el orden es Verbo + Paciente + Agente; si el paciente es más elevado que el agente, entonces el orden es Verbo + Agente + Paciente.

- (131) **Ø-mil-ot-Ø Jpetul te Jwan**  
 T-matar-Ps-3A Pedro el Juan paciente = agente  
*Pedro fue muerto por Juan*
- Ø-mil-ot-Ø baka te Jpetul**  
 T-matar-Ps-3A vaca el Pedro paciente > agente  
*Pedro fue muerto por la vaca*
- Ø-maj-ot-Ø y-inam te Jpetul**  
 T-golpear-Ps-3A 3E-esposa el Pedro paciente > agente  
*Pedro fue golpeado por su esposa*

Existe un participio pasivo pasado en -b'il (ej. **pas-b'il-Ø** ha sido hecho).

El Tzeltal tiene un antipasivo absoluto productivo en -awan, ejemplo:

**mil-awan matar VI < mil VT**

existen además, otros dos algo productivos:

**-omaj** ej. **tz'is-omaj** coser VI < **tz'is** VT  
**-(v)wej** ej. **k'aj-awej** cosechar VI < **k'aj** VT

No hemos encontrado evidencia en Tzeltal de antipasivos de incorporación o de enfoque.

Como el Tzotzil, el Tzeltal tiene una voz referencial en **-b'e**, que obligatoriamente promueve las FN a dativas y benefactivas, y los poseedores de pacientes a absolutivos. No se han encontrado ejemplos de promoción instrumental.

- (132) **la y-ak'-b'e-Ø** *se lo dió a él*  
 T 3E-dar-R-3A
- ya s-pas-b'-on** *me lo hace*  
 T 3E-hacer-R-1A
- la s-mil-b'e-Ø s-tz'i' Jwan te Jpetul e**  
 T 3E-matar-R-3A 3E-perro Juan el Pedro dem  
*Pedro mató el perro de Juan*

Las voces referenciales y las pasivas pueden usarse juntas.

- (133) **Ø-ak'-b'e-t-Ø jun Jwan te Xmal e**  
 T-dar-R-Ps-3A papel Juan la María dem  
*a María le fue dado papel por Juan*

No se ha reportado ergatividad mixta en Tzotzil ni en Tzeltal.

#### 4.5 Grupo Ch'ol

Ch'orti': Fought (1967, 1972, 1982), Kaufman y Norman (1982), Larsen (notas de campo), Mader (1977), Dayley (1982)

Ch'ol: Aulie y Aulie (1978), Warkentin y Whittaker (1970), Whittaker y Warkentin (1965)

##### 4.5.1 Ch'orti'

En Ch'orti' los VT no tienen inflexión para indicar tiempo o aspecto, estas categorías se distinguen por contexto y por adverbios. Los VTR terminan en una consonante y en el indicativo éstos toman el marcador de categoría **-(~ -e)**. La mayoría de VTD terminan en una vocal temática y tienen un marcador indicativo nulo; hay otros VTD que terminan en el causativo **-es** y también tienen marcador indicativo nulo. Los marcadores absolutivos que se refieren a pacientes aparecen siempre sufijados. En el indicativo, la raíz de VI requiere un sufijo de categoría (ej. **-i ~ -vy**), mientras que los intransitivos derivados terminan ya sea en una **-v** temática o en un sufijo derivacional con una consonante final. Los VI distinguen aspectos incompletivos o completivos por la forma en que se les añaden los marcadores de persona. En los incompletivos está prefijado un juego distinto de marcadores de persona (ni absolutivos ni ergativos) (ej. **i-wayan te duermes**). En el completivo, los marcadores de persona están sufijados (ej. **wayan-et te dormiste**). Nótese que existen modificaciones fonológicas constantes cuando se anexan los afijos a las bases y cuando éstos están yuxtapuestos. En (134) se dan ejemplos de VT en indicativo activo.

- (134) **in-xur-i-Ø** *lo corto/corté*  
 1E-cortar-M-3A
- u-xur-i-Ø** *lo corta/cortó*  
 3E-cortar-M-3A
- u-yob'-i-et** *te golpea/golpeó*  
 3E-golpear-M-2A
- u-chamse-Ø** *lo mata/mató*  
 3E-matar-3A

**inw-ajk'u-ø**  
1E-dar-3A

*lo doy/di*

El pasivo simple en los VTR se marca con el sufijo **-tz'** y en los VTD con **-n**. Únicamente los agentes de 3ª persona se pueden expresar en forma oblicua en el pasivo simple con el SR **u-men(er)**. Hay otro pasivo que se usa en VTR que se forma con el infijo **-j-**. Los pasivos en **-j-** pueden tener una interpretación pasiva simple, aunque también pueden tener una interpretación pasiva "potencial", ej. *capaz de ser hecho* (ver ejemplos (135)). Todos los VT tienen un participio pasivo pasado en **-b'ir**. Los agentes en cualquier persona pueden expresarse en forma oblicua con pasivos participiales.

(135)	<b>xur-tz'-a-ø</b> cortar-Ps-M-3A		<i>fue cortado</i>
	<b>i-yob'-tz'-a</b> 2A-golpear-Ps-M	<b>u-mener</b> 3E-por	<i>eres golpeado por él</i>
	<b>chamse-n-a-ø</b> matar-Ps-M-3A		<i>fue muerto</i>
	<b>ajk'u-n-a-ø</b> dar-Ps-M-3A		<i>fue dado</i>
	<b>in-xujr-a</b> 1A-cortar(Ps)-M		<i>soy/puedo ser cortado</i>
	<b>i-yoib'-a</b> 2A-golpear(Ps)-M		<i>eres/puedes ser golpeado</i>
	<b>xur-b'ir-ø</b> cortar-Pp-3A	<b>a-men</b> 2E-por	<i>es/ha sido cortado por ti</i>
	<b>chamse-b'ir-ø</b> matar-Pp-3A		<i>está muerto/ha sido matado</i>
	<b>ajk'u-b'ir-ø</b> dar-Pp-3A		<i>es/ha sido dado</i>

También hay tres sufijos que forman pasivos-medios tipo VI de VTR (usando la terminología de Fought):

- k' *medio*
- t *resultativo* (probablemente cognado del pasivo **-ot** en Tzeltal)
- p *intransitivo reflexivo*

(136)	<b>a-b'ut'-k'-a</b> 3A-llenar-Mp-M	<i>se llena</i>	compare	<b>u-b'ut'-i</b>	<i>lo llena</i>
	<b>a-muk-p-a</b> 3A-cubrir-Mp-M	<i>se cubre</i>	compare	<b>u-muk-i</b>	<i>lo cubre</i>
	<b>a-tz'ak-t-a</b> 3A-agregar-Mp-M	<i>se acumula</i>	compare	<b>u-tz'ak-i</b>	<i>lo agrega</i>

Los antipasivos absolutivos están formados con **-on** ~ **-wan** en VTR y **-(w)an** en VTD.

- (137) **a-xur-on** *corta*  
3A-cortar-Ap
- a-xab'-wan** *rasca* compare **u-xab'-i** *lo rasca*  
3A-rascar-Ap
- a-chams-an** *mata*  
3A-matar-Ap
- a-b'aax-wan** *maldice* compare **u-b'aax-e** *lo maldice*  
3A-maldecir-Ap

Sin embargo, existen varios VTR que tienen sus intransitivos correspondientes construidos con una vocal temática (compare: **u-man-i** *él lo compra* con **a-man-o** *él compra*).

Los VTR tienen otro absolutivo antipasivo en **-m** que enfatiza, ya sea que el agente acostumbra a ejecutar la acción y/o que existe un paciente involucrado en la actividad, aunque no esté especificado.

- (138) **a-xur-m-a** *corta (algo) habitualmente*  
3A-cortar-Ap-M
- a-b'aax-m-a** *rasga (algo) habitualmente*  
3A-rasgar-Ap-M

Parece que no existen antipasivos de enfoque o incorporación en Ch'orti'.

El Ch'orti' no tiene una voz referencial explícitamente marcada (como, por ejemplo, en Tzeltalano o Ch'ol), pero las FN dativas por lo general avanzan hacia el absolutivo. Los verbos con dativos avanzados pueden ser también pasivos. En (139) el avance dativo no ha ocurrido; la FN dativa está marcada por la preposición **ta** a y el SR **-b'a**. En (140) ha sucedido el avance dativo y en (141) han sucedido tanto el avance dativo como el pasivo.

- (139) **e Jwan uy-eb'ta-Ø in-te' karta ta ni-b'a**  
el Juan 3E-mandar-3A una carta a 1E-dativo  
*Juan mandó una carta a mí*
- (140) **uy-ajk'u-'on e chicha nos dio el ron**  
3E-dar-1Ap el ron
- (141) **ajk'u-n-ø'on e chicha nos fue dado el ron**  
dar-Ps-1Ap el ron

En el incompletivo, el Ch'orti' despliega ciertas características de un idioma acusativo. Los prefijos de 1ª persona que se usan para hacer referencia a los sujetos de VI son idénticos con los prefijos ergativos (ej. **in-** singular y **ka-** plural; ver Cuadros 4-6).<sup>23</sup> El prefijo de la 2ª persona singular de VI, **i-**, puede ser una extensión de la 2ª persona plural del ergativo **i-**. La 3ª persona singular **a-** no es nula como sucede en otros idiomas Mayas, aunque no es idéntica con la 3ª persona ergativa **u-** tampoco. Parece que existe una tendencia hacia el sistema acusativo (es decir, sistema ergativo extendido) en el incompletivo, especialmente con la 1ª persona, y tal vez también con la 2ª persona singular.

#### 4.5.2 Ch'ol

En Ch'ol existe una distinción importante entre el aspecto completivo (marcado con **tza'** y alomorfos) y los aspectos incompletivos (ej. **mi** presente, **woli** progresivo y **mu'** ~ **mux** incompletivo). En el indicativo completivo, los VTR tienen el sufijo de modo-**v<sub>1</sub>(y)** que es una reduplicación de la vocal de la raíz; y los VTD tienen un marcador

nulo. En los aspectos incompletivos, los VTR tienen un marcador nulo, y los VTD toman **-n**. Los VI en el completivo (indicativo) toman el sufijo **-i(y)** (~ **-e(y)**), y sus sujetos son referidos por los sufijos absolutivos (ej. **tza' ach-iy-on** *entré*). En el incompletivo, los VI toman el sufijo **-el** y sus sujetos son referidos por los prefijos ergativos (ej. **mi k-och-el** *entro*). El Ch'ol muestra ergatividad mixta puesto que tiene estructuras ergativas en el completivo y estructuras acusativas en el incompletivo. Las estructuras acusativas en el incompletivo son ejemplos de ergatividad extendida o estructuras nominativas marcadas. A continuación se presentan ejemplos de VT en indicativo activo.

(142)	<b>mi-j-k'el-Ø</b> T-1E-ver-3A	<i>lo veo</i>
	<b>mi-j-k'el-et</b> T-1E-ver-2A	<i>te veo</i>
	<b>tza-j-k'el-e-Ø</b> T-1E-ver-M-3A	<i>lo vi</i>
	<b>tza-j-k'el-ey-et</b> T-1E-ver-M-2A	<i>te vi</i>
	<b>mi-k-taj-Ø</b> T-1E-encontrar-3A	<i>lo encuentro</i>
	<b>tza-k-taj-a-Ø</b> T-1E-encontrar-M-3A	<i>lo encontré</i>
	<b>mi-'-taj-on</b> T-3E-encontrar-1A	<i>me encuentra</i>
	<b>tz-i'-tax-ay-on</b> T-3E-encontrar-M-1A	<i>me encontré</i>
	<b>mi-k-cha'le-n-Ø</b> T-1E-hacer-M-3A	<i>lo hago</i>
	<b>tza-k-cha'le-Ø</b> T-1E-hacer-3A	<i>lo hice</i>

Los pasivos de VTR están formados con el infijo **-j-**, a no ser que la raíz termine en **s**, **x**, **j**. Si la raíz termina en alguna de estas consonantes, entonces el pasivo se forma con **-t** en el incompletivo y **-l** en el completivo. Los pasivos de VTD están formados con **-nt**.

(143)	<b>mi-j-k'ejl-el</b> T-1E-ver(Ps)-M	<i>soy visto</i>
	<b>tza' k'ejl-iy-on</b> T ver(Ps)-M-1A	<i>fui visto</i>
	<b>mi-k-taj-t-äl</b> T-1E-encontrar-Ps-M	<i>soy encontrado</i>
	<b>tza' taj-l-ey-on</b> T encontrar-M-1A	<i>fui encontrado</i>
	<b>woli-'-cha'le-nt-el</b> T 3E-hacer-Ps-M	<i>se está haciendo</i>
	<b>tza' cha'le-nt-i-Ø</b> T hacer-Ps-M-3A	<i>fue hecho</i>

Los agentes pueden ser expresados con la preposición **ti por. con.** a ó **cha'an por. debido a.**

- (144) **tza' päs-b'e-nt-i-Ø jun Jwan ti Alponso**  
 T mostrar-R-Ps-M-3A papel Juan por Alfonso  
*a Juan le fue mostrado papel por Alfonso*

El participio pasivo pasado está formado con **-b'il** (ej. **k'el-b'il-on soy/he sido visto, kolta-b'il-Ø es/ha sido salvado**).

No existen construcciones antipasivas en Ch'ol. Aparte del Wasteko, el Ch'ol es el único idioma Maya que no tiene una voz antipasiva de ninguna clase.

El Ch'ol tiene una voz referencial en **-b'e** en que las FN dativas, benefactivas y malefactivas y los poseedores de pacientes se avanzan a absoluto. Los pacientes son quitados del absoluto, pero no se degradan a un caso oblicuo.

- (145) **mi-j-k'ajti-b'e-n-et** *te lo estoy preguntando*  
 T-1E-preguntar-R-M-2A
- woli-j-k'el-b'e-n-Ø** *estoy viendo para él*  
 T-1E-ver-R-M-3A
- tz-i'-taj-b'e(y)-on** *me lo encontró*  
 T-3E-encontrar-R-1A
- m-i'-b'ejlä-b'e-n-Ø i-we'el** *ella arrastra la comida de él*  
 T-3E-arrastrar-R-M-3A 3E-comida

Como se ilustra en el ejemplo (144), la voz referencial puede usarse en conjunción con el pasivo.

Al principio de esta discusión sobre el Ch'ol, se ha notado que en el incompletivo tiene un sistema acusativo puesto que los prefijos ergativos se usan para referir a los sujetos de VI, así como agentes de VT. Se debe resaltar el hecho de que el sufijo de modo en los VI, en el incompletivo, es **-vi**. Este sufijo se usa en todos los idiomas Mayas como un sufijo de nominalización que forma sustantivos verbales, así como nombres derivados de otros tipos de construcciones, ejemplo:

Chl: <b>yäx</b>	adj. <i>claro (de agua)</i>	Tzu: <b>rax</b>	<i>verde</i>
<b>yäx-el</b>	sus. <i>verdor</i>	<b>rax-aal</b>	<i>verdor</i>

Parece lógico, entonces que los VI en los aspectos incompletivos son (o por lo menos fueron originalmente) nominalizaciones que requieren prefijos ergativos posesivos para hacer referencia a sus sujetos. Las partículas del aspecto incompletivo pueden ser (han sido) predicados más elevados que subordinan a los verbos que los siguen.

#### 4.6 Grupo Yukateko

Yukateko: Andrade (1957), Blair (1964), Bricker (1978), Durben y Ojeda (1978), McClaran (1972), McQuown (1967), Straight (1976), Tozzer (1921).

El Yukateko es el único idioma de este grupo de la familia Maya que discutiremos. En Yukateko existe una distinción mayor entre VTR y VTD. Los VI activos también se distinguen de VI inactivos. Los VI activos (VIA) son aquellos que tienen agentes semánticos como sujetos y los VI inactivos (VII) son aquellos que tienen pacientes semánticos como sujetos. La distinción entre VIA y VII resulta de una clasificación adicional de VTD. Inflexionalmente, los VT derivados de VIA se distinguen de los VT derivados de VII, bajo ciertas condiciones. Además, existe una distinción importante entre verbos en el aspecto incompletivo (indicativo) y verbos en todos los demás aspectos y/o modos. En el incompletivo, los verbos manifiestan un sistema acusativo, puesto

que tanto los agentes de VT como los sujetos de VI son marcados por los prefijos ergativos, y los pacientes de VT son marcados por los sufijos absolutivos. En el aspecto completivo y modos subjuntivo y perfecto, los verbos tienen un sistema ergativo puesto que los agentes de VT se marcan por los prefijos ergativos, y los sujetos de VI y los pacientes de VT se marcan por los sufijos absolutivos. Este tipo de ergatividad mixta es un ejemplo de ergatividad extendida o sistema morfológico nominativo marcado.

En el incompletivo, los VT tienen el sufijo de modo **-ik** y los VII tienen **-v<sub>1</sub>l**, mientras que los VIA no están marcados. En el completivo, los VT toman el sufijo de modo **-aj** y los VI tienen el sufijo final de frase **-i**.<sup>25</sup> A continuación se presentan ejemplos de VT en el indicativo activo.

(146) VTR	<b>k-in-tz'on-ik-Ø</b>	<i>le disparo</i>
	<b>t-in-tz'on-aj-Ø</b>	<i>le disparé</i>
	T-1E-disparar-M-3A	
	<b>k-in-jek'-ik-Ø</b>	<i>lo quiebro</i>
	<b>t-in-jek'-aj-Ø</b>	<i>lo quebré</i>
	T-1E-quebrar-M-3A	
VTD	<b>k-u-míist-ik-Ø</b>	<i>lo barre</i>
< AVI	<b>t-u-míist-aj-Ø</b>	<i>lo barrío</i>
	T-3E-barrer-M-3A	
VTD	<b>k-in-kíins-ik-ech</b>	<i>te mato</i>
< VII	<b>k-in-kíins-aj-ech</b>	<i>te maté</i>
	T-1E-matar-M-2A	

La voz pasiva de VTR está marcada con el infijo **-'v<sub>1</sub>** que hace que la vocal precedente tenga un tono alto. En los VTD el pasivo está marcado con el sufijo **-á'a** en el incompletivo y **-á'a** más **-b'** (> **-á'ab'**) en el completivo. Los agentes pueden expresarse con la preposición **t(i)** más el SR **u-méén** más un pronombre independiente.

(147)	<b>k-in-tz'ó'on-ol</b>			<i>me disparan</i>
	T-1E-disparar(Ps)-M			
	<b>tz'ó'on-en</b>			<i>me dispararon</i>
	disparar(Ps)-1A			
	<b>k-u-jé'ek'-el</b>	<b>t-u-méén</b>	<b>téén</b>	<i>es quebrado por mí</i>
	T-3E-quebrar(Ps)-M	por	yo	
	<b>jé'ek'-Ø</b>	<b>t-u-méén</b>	<b>téén</b>	<i>fue quebrado por mí</i>
	quebrar(Ps)-3A	por	yo	
	<b>k-u-míist-á'a-l</b>			<i>se barre</i>
	T-3E-barrer-Ps-M			
	<b>míist-á'ab'-i-Ø</b>			<i>fue barrido</i>
	barrer-Ps-M-3A			
	<b>k-in-kíins-á'a-l</b>	<b>t-u-méén</b>	<b>leti'</b>	<i>me mata</i>
	T-1E-matar-Ps-M	por	él	
	<b>kíins-á'ab'-en</b>	<b>t-u-méén</b>	<b>leti'</b>	<i>me mató</i>
	matar-Ps-1A	por	él	

Algunos VTR tienen una voz de pasivo-medio que está marcada por una vocal larga y tono alto. Aquí el paciente es sujeto, pero no implica un agente.

(148)	<b>k-u-jéek'-el</b> T-3E-quebrar(Mp)-M	<i>se quiebra</i>
	<b>jéek'-i-Ø</b> quebrar(Mp)-M-3A	<i>se quebró</i>

Tanto los VTR como los VTD tienen "pasivos infinitivos" en **-bil**, ejemplo:

<b>kon-b'il</b>	<i>ser vendido</i>
<b>kíins-b'il</b>	<i>ser matado</i>

Estas formas en **-b'il** son cognadas con los participios pasivos pasados en muchos otros idiomas Mayas (ver Cuadro 7). No es claro si las formas en **-b'il** del Yukateko pueden servir como participios pasivos pasados así como infinitivos también.

Bickerton establece que el Yukateko también tiene pasivos "sin agente" en **-p y -k'**, pero no presenta ningún ejemplo. Estos sufijos parecen ser cognados con los sufijos correspondientes de pasivo-medio en Ch'orti'.

El antipasivo absoluto de los VTR está formado por la prolongación de la vocal de la raíz junto con un tono bajo, en el incompleativo. En el completivo el sufijo **-naj** está agregado a la base con una prolongación de la vocal y un tono bajo. El antipasivo absoluto de los VTD de VII está formado con el sufijo **-aj** en el incompleativo y **-aj** más **-naj** en el completivo. Los VTD de VIA no tienen un antipasivo absoluto por sí, puesto que el verbo activo intransitivo por sí solo llena este oficio semántico. Sin embargo, en el incompleativo los VIA requieren de todas maneras el sufijo absoluto-**naj**. Veamos los ejemplos siguientes.

(149) VTR	<b>k-in-tz'òon</b> T-1E-disparar(Ap)	<i>disparo</i>
	<b>tz'òon-naj-en</b> disparar(Ap)-Ap-1A	<i>disparé</i>
	<b>k-in-jéek'</b> T-1E-quebrar(Ap)	<i>quiebro (algo)</i>
	<b>jéek'-naj-en</b> quebrar(Ap)-Ap-1A	<i>quebré (algo)</i>
VTD		
< VII	<b>k-in-kíins-aj</b> T-1E-matar-Ap	<i>mato</i>
	<b>kíins-aj-naj-en</b> matar-Ap-Ap-1A	<i>maté</i>
< VIA	<b>k-u-míis</b> T-3E-barrer	<i>barre</i>
	<b>míis-naj-i-Ø</b> barrer-Ap-M-3A	<i>barrió</i>

En Yukateko hay un antipasivo de incorporación, en el cual la FN del paciente genérico indefinido puede estar incorporado dentro del verbo, por lo menos dentro de los VTR (formando VI). No se han encontrado ejemplos del antipasivo de incorporación en los VTD. En el incompleativo el paciente incorporado ocurre inmediatamente después de la raíz del verbo sin ninguna otra marca. En el completivo, el paciente incorporado ocurre inmediatamente después de la raíz del verbo, y seguido por el sufijo antipasivo-**naj**. Compare:

(150) **k-in-p'o'-nòok** *lavo ropa*  
 T-1E-lavar-ropa

compare activo:

**k-in-p'o'-ik nòok** *lavo la ropa*

**p'o'-nòok-naj-en** *lavé ropa*  
 lavar-ropa-Ap-1A

compare activo:

**t-in-p'o'-aj nòok** *lavé la ropa*

La incorporación del paciente en Yukateko es completa. Es el único caso en un idioma Maya (que yo conozco) en donde el paciente genérico incorporado está insertado entre la base del verbo y los sufijos que le siguen.

Hay un antipasivo de enfoque que se usa en Yukateko cuando los agentes son cuestionados y escindidos.<sup>26</sup> En esta construcción el agente de FN ocurre al principio de la oración, pero no está marcado en el verbo. De hecho, aparentemente el verbo no tiene tiempo, aspecto o marcador de modo, con excepción del sufijo de frase final -e. El paciente está marcado en el verbo con un sufijo absolutivo. Compare los siguientes ejemplos.

(151)	<b>máax</b> quién	<b>puch-en</b> golpear-1A		<i>¿quién me golpeó?</i>
	<b>tèen</b> yo	<b>puch-ech</b> golpear-2A		<i>yo fui quién te golpeó</i>
	<b>máax</b> quién	<b>puch-e-ø</b> golpear-M-3A		<i>¿quién lo golpeó?</i>
	<b>tèen</b> yo	<b>puch-e-ø</b> golpear-M-3A		<i>yo fui quién lo golpeó</i>
	<b>máax</b> quién	<b>míist-e-ø</b> barrer-M-3A	<b>naj</b> casa	<i>¿quién barrió la casa?</i>
	<b>tèen</b> yo	<b>míist-e-ø</b> barrer-M-3A	<b>naj</b> casa	<i>yo fui quién barrió la casa</i>
	<b>máax</b> quién	<b>il-ech</b> ver-2A		<i>¿quién te vio?</i>

Parece que estas formas son intransitivas y están en el aspecto completivo, puesto que existe un marcador de modo nulo y sólo los pacientes están interreferidos. Sin embargo, el sufijo final de frase -e se usa generalmente en VT cuando no sucede ningún otro sufijo de modo (ej. en el subjuntivo), y el sufijo final de frase -i se usa normalmente para VI en el completivo. En otras palabras, las formas en el antipasivo de enfoque muestran características tanto de verbos transitivos como de intransitivos. El antipasivo de enfoque en Yukateko necesita de mayor estudio.

Son sobresalientes los orígenes históricos de los marcadores pasivo y pasivo-medio en Yukateko. Un tono alto y una vocal prolongada marcan un pasivo-medio en los VTR que es cognado con el infijo -j- que ocurre como un marcador pasivo o pasivo-medio en otros idiomas Mayas (ver Cuadro 7). Las sílabas del Yukateko de la forma CVVC son reflejos de PM \*cvhc o \*cvjc (ver Campbell 1977; Fox 1978; Kaufman 1966-69; McClaran 1977). La evidencia del K'iche' muestra que el infijo del PM fue originalmente \*-h-, no \*-j-. Existe evidencia de que el infijo -'v1-, marcando el pasivo en los

VTR Yukatekos, fue originalmente \***ab'**. En el Yukateko clásico el pasivo tanto en los VTR como VTD fue **-ab'** (ver McQuown 1967); y en el Yukateko moderno el pasivo está marcado con **-v<sub>1</sub>b'** en los VTR que terminan en ', ejemplo:

<b>tz'a'</b>	<i>dar</i>	>	<b>tz'a'-ab'</b>	<i>ser dado</i>
<b>chi'</b>	<i>morder</i>	>	<b>chi'-ib'</b>	<i>ser mordido</i>

También en el Mopan contemporáneo, relacionado cercanamente al Yukateko, el pasivo de VTR es **-v<sub>1</sub>b'** y de VTD es **-ab'** (Will Norman, comunicación personal). El sufijo **-á'a** marca el pasivo en VTD en el Yukateko moderno y refleja el anterior **-ab'**; el **\*b'** se ha convertido en ', y se le ha agregado una vocal de eco (' ~ **b'** es una alteración común en muchos idiomas Mayas). La forma del pasivo en el completivo de VTD (ej. **-á'ab'**) fue quizá creada analógicamente en la base de **-á'a-l** del pasivo incompletivo y del pasivo subjuntivo **-á'a-k**, de los originales **\*-ab'-al** y **\*ab'-ak**, respectivamente. De este modo, parece probable que originalmente los VTR tenían pasivos con la forma **\*CVC-ab'** que se transformó en **\*CVC-v<sub>1</sub>'**. Luego este sufijo se convirtió en infijo, resultando en los pasivos de la forma **\*CV'C**. Las sílabas de esta forma regularmente se transforman a **CV'v<sub>1</sub>C** en Yukateko con la adición de una vocal de eco.

Como se discutió al principio de esta sección sobre Yukateko, los prefijos ergativos se usan para referir a los sujetos de VI en el aspecto incompletivo, convirtiéndose en marcador acusativo. Es de hacer notar que los prefijos ergativos co-ocurren con el sufijo **-vl** (modo VI) en el incompletivo. Se señaló en la sección anterior sobre Ch'ol, que **-vl** es un sufijo nominalizador pan-Maya. Por lo tanto, el marcador acusativo en Yukateko probablemente puede ser atribuido al uso de prefijos ergativos posesivos en sustantivos verbales en el aspecto incompletivo. Estos sustantivos verbales probablemente estuvieron (¿están?) subordinados a partículas adverbiales usadas en el incompletivo, algunas de las cuales tienen formas prefijales, ejemplo:

<b>k-</b>	< <b>ki</b>	presente ( <b>kaj</b> en Lakandon)
<b>t-</b>	< <b>tan</b>	durativo
<b>tz'-</b>	< <b>tz'o'ok</b>	terminativo

#### 4.7 Wasteko

Was: Alejandro (1890), Andrade (1946), Edmonson 1981), Larsen (1955), McQuown (1976), Norman (1978), Norman y Campbell (1978).

No existen buenas descripciones gramaticales del Wasteko actualmente disponibles (aunque Barbara Edmonson tiene una en preparación), así que lo que se presenta aquí es más bien breve y tentativo. Los VT siempre terminan en un sufijo temático (Tm), que por lo general tiene las formas **-vy**, **-vw** ó **-v(')**. En el incompletivo este sufijo está seguido por **-al**; en el completivo no le sigue ningún sufijo. Los marcadores de personas ergativas y absolutivas son proclíticos. Cuando el marcador del paciente de un VT no es nulo (es decir, cuando no está en 3ª persona), entonces se usan los pronominales compuestos, ejemplo:

<b>tin</b>	2E(p) / 3E(p)	→ 1A
<b>ti</b>	3E(p)	→ 2A(p)
<b>tu</b>	2E(p) / 3E(p)	→ 1pA ó 1E(p) → 2A(p)

A continuación se presentan algunos ejemplos de VT en la voz activa.

(152)	<b>Ø</b>	<b>u</b>	<b>t'aj-a-al</b>	<i>lo hago</i>
	3A	1E	hacer-Tm-M	
	<b>Ø</b>	<b>u</b>	<b>t'aj-a'</b>	<i>lo hice</i>
	3A	1E	hacer-Tm	

*Voz y ergatividad en idiomas Mayas*

<b>ø</b>	<b>u</b>	<b>núj-uw-al</b>	<i>lo vendo</i>
3A	1E	vender-Tm-M	
<b>ø</b>	<b>in</b>	<b>k'a'-iy</b>	<i>lo cargó</i>
3A	3E	cargar-Tm	
<b>ø</b>	<b>in</b>	<b>kwee'-ey-al</b>	<i>lo roba</i>
3A	3E	robar-Tm-M	
<b>tin</b>		<b>kw'iy-a-al</b>	<i>me regaña</i>
3E-1A		regañar-Tm-M	
<b>tin</b>		<b>kw'iy-a'</b>	<i>me regañó</i>
3E-1A		regañar-Tm	
<b>tu</b>		<b>kwath-a-al</b>	<i>te golpeo</i>
1E-2A		golpear-Tm-M	
<b>tin</b>		<b>kwath-a'</b>	<i>me golpeó</i>
3E-1A		golpear-Tm	

Como en Tzeltal de Tenejapa, el Wasteko tiene un orden de palabras diferente, según la categoría del agente y del paciente en la jerarquía de animación. Si el agente equivale al paciente, entonces el orden es Verbo + Agente + Paciente; si el agente es más alto que el paciente, entonces el orden es Verbo + Paciente + Agente.

- (153) **ø in kwath-a' an uxum an inik**  
 3A 3E golpear-Tm la mujer el hombre agente = paciente  
*la mujer golpeó al hombre*
- ø in k'at'-uw an pik'o' an olom**  
 3A 3E morder-Tm el perro el cerdo agente = paciente  
*el perro mordió al cerdo*
- ø in k'oj-ow oox i ajan an inik**  
 3A 3E recoger-Tm tres maiz el hombre agente > paciente  
*el hombre recogió tres mazorcas de maiz*

El Wasteko tiene un pasivo formado en **-aab**, y **-bil** más **-aab** forman los participios pasivos pasados.

- (154) **ø nuj-uw-aab** *se vende*  
 3A vender-Tm-Ps
- in al-iy-aab** *soy buscado*  
 1A buscar-Tm-Ps
- t'aj-bil-aab** *hecho*  
 hacer-Pp-Ps
- kwe'-bil-aab** *robado*  
 robar-Pp-Ps

Existe otro sufijo pasivo **-(i)n**, que aparentemente forma tanto el pasivo como el pasivo-medio.

- (155) **in kw'iy-n-al** *soy regañado*  
 1A regañar-Ps-M
- it t'aj-a-n** *te hiciste*  
 2A hacer-Tm-Ps

∅	<b>kwajl-a-n</b>	<i>se cayó</i>	compare	<b>kwajl-a-al</b>	<i>derribar</i> VT
3A	derribar-Tm-Mp				
∅	<b>k'ib-a-n</b>	<i>se perdió</i>	compare	<b>k'ib-a-al</b>	<i>perder</i> VT
3A	perder-Tm-Mp				

Este sufijo pasivo o pasivo-medio es probablemente cognado con el sufijo antipasivo **-(v)n** encontrado en la mayoría de los demás idiomas Mayas (ver Cuadro 8). Sin embargo, parece que no existe ninguna forma de antipasivo en el Wasteko.

Existe una voz referencial formada en **-ch(i)**, que tiene la forma plural reduplicada **-chinch**. Este sufijo actúa como un sufijo temático transitivo y hace posible la promoción de dativos, benefactivos, malefactivos y poseedores.

(156) dativo:

∅	<b>in</b>	<b>t'aj-ch-al</b>	<i>se lo hace a él</i>
3A	3E	hacer-R-M	
∅	<b>u</b>	<b>nuj-ch-al</b>	<i>se lo vendo</i>
3A	1E	vender-R-M	
∅	<b>u</b>	<b>nuj-chinch-al</b>	<i>se lo vendo a ellos / se los vendo</i>
3A	1E	vender-R-M	

benefactivo:

∅	<b>in</b>	<b>k'ay'-chi</b>	<i>lo cargó para ella</i>
3A	3E	cargar-R	
<b>tu</b>		<b>t'aj-chi</b>	<i>nos lo hizo</i>
3E-1pA		hacer-R	

malefactivo:

<b>tin</b>		<b>kwe'-ch-aamal</b>	<i>me lo ha robado</i>
3E-1A		robar-R-perf	

poseedor:

∅	<b>in</b>	<b>kwath-chi</b>	<b>an tsakam</b>	<i>golpeó al niño de alguien</i>
3A	3E	golpear-R	el niño	

Nótese que en Wasteko no es obligada la promoción de dativos, benefactivos, etc. Por ejemplo, en vez de **tu t'ajchi nos lo hizo**, como en el ejemplo (156), también se puede decir **in t'aja' abal wawaa' lo hizo para nosotros**, donde no ha sucedido la promoción. Aquí el benefactivo **wawaa' nosotros** es una frase oblicua con **abal para**. La voz referencial puede ser usada en conjunto con cualquiera de los dos pasivos.

(157)	<b>in</b>	<b>nuj-chinch-aab</b>	<i>me están siendo vendidos</i>	
	1A	vender-R-Ps		
	<b>in</b>	<b>kwee'-ch-in-al</b>	<b>k'al an kwee'</b>	<i>me está siendo robado por el ladrón</i>
	1A	robar-R-Ps-M	por el ladrón	

Kaufman (comunicación personal) ha notado que existe un sufijo **-na'** que deriva verbos instrumentales (ej. **t'aj-na' hacer con** de **t'aj-a' hacer**, y **koto-x-na' cortar con** de **kot-oy cortar**). No es claro si este sufijo es productivo o si se trata de un sufijo que cambia voz, como por ejemplo **-b'e** en algunos otros idiomas Mayas (ver Cuadro 9).

Edmonson sostiene que hasta donde ella conoce, en Wasteko no existen construcciones ergativas mixtas.

## 5. Conclusiones e hipótesis

En esta sección se establecen varias generalidades acerca de ergatividad y voz, especialmente con respecto a los idiomas Mayas. Además, se hacen algunas especulaciones sobre el sistema de voz Proto-Maya (PM). Estas especulaciones se mencionan como hipótesis preliminares enfocadas hacia áreas de investigaciones posteriores y no pretenden ser reconstrucciones verdaderas. Y puesto que el propósito principal de este artículo no es histórico, los argumentos que justifican las hipótesis no son rigurosos ni comprensivos. La motivación de la presentación de las hipótesis es para estimular futuras investigaciones por parte de los Mayistas para proporcionar evidencia que las sostenga o desapruebe.

Los idiomas ergativos difieren en un aspecto importante de otros tipos de idiomas (ej. idiomas acusativos): el agente del verbo transitivo es una categoría (ergativa) marcada, y tiene más bien una posición sacrosanta. Por lo tanto, es usual el caso en que el agente transitivo (ergativamente marcado) no es accesible a ciertos tipos de procesos gramaticales como relativización, cuestionamiento y escisión (y coordinación en algunos idiomas no-Mayas). Para que el agente transitivo pueda llevar a cabo procesos como éstos, debe ser modificado para que no aparezca formalmente como un agente transitivo; esto significa que no debe tener marcador ergativo. La construcción de antipasivo de enfoque, por lo tanto, juega un papel muy importante en muchos de los idiomas ergativos. Su función primaria es hacer inequívocadamente explícito quién es el agente sin marcarlo ergativo. Se usa en aquellos procesos gramaticales que no son accesibles a los agentes ergativamente marcados. También pueden usarse cuando existe la posibilidad de ambigüedad en una oración transitiva, respecto a cuál FN es el agente y cuál es el paciente.

En los idiomas ergativos como los idiomas Mayas, que no presentan caso marcado morfológicamente respecto a las FN de agente y paciente, sino más bien hacen referencia a estos papeles como afijos en el verbo, puede aparecer la posibilidad de ambigüedad, cuando existen dos terceras personas de FN en la oración, y cuando ciertos tipos de procesos gramaticales interrumpen el orden normal de las palabras. Así, por ejemplo, si el orden normal es Verbo + Paciente + Agente o Verbo + Agente + Paciente, cuando una de las FN se pone adelante por topicalización, el resultado es FN V FN, y por lo tanto, no puede ser claro cuál FN, el agente o el paciente, se ha adelantado. El antipasivo de enfoque se puede usar para quitar la ambigüedad de esta situación porque indica explícitamente que la FN que precede inmediatamente al verbo es el agente.

En los idiomas Mayas que tienen un antipasivo de enfoque, el agente está siempre adelantado ante el verbo, y el verbo se convierte en un intransitivo derivado. Sin embargo, generalmente hablando, existen tres formas diferentes para tratar los pacientes y el acuerdo del verbo:

- a) En Q'eqchi', Poqom y Mam de San Ildefonso y algunas veces en Tz'utujil, el paciente es degradado a un caso oblicuo marcado con un Sustantivo Relacional, y el verbo concuerda con el agente porque es el único argumento que queda en relación directa con el verbo. El Poqomam opcionalmente permite que el paciente no sea marcado con un Sustantivo Relacional. En Tz'utujil, el paciente es degradado y el verbo concuerda con el agente cuando hay dos argumentos en la oración que no sean 3ª persona, o para abrogar el acuerdo de jerarquía de persona (lo que se discute más adelante).
- b) En K'iche' y en Kaqchiquel, y generalmente en Tz'utujil, el verbo concuerda con cualquier argumento (agente o paciente) que sea el más elevado en la jerarquía de persona, y el paciente no está degradado. El Awakateko también permite opcionalmente que el verbo concuerda con un agente que no sea de 3ª persona, si el paciente es de 3ª persona.

- c) En otros idiomas Mayas (Grupos Mam, Q'anjob'al, Tzeltal y Yukateko), con un antipasivo de enfoque, el verbo concuerda con el paciente.

En las instancias en que el verbo concuerda con el paciente, parece posible que el proceso de antipasivización de enfoque remueva al agente de relación directa con el verbo transitivo. Esta remoción de agente hace que el paciente permanezca como el único argumento del verbo, para que el verbo concuerde con él y se convierta en intransitivo. A continuación se ilustra esta situación.

(158)            **ACTIVO**                            **ANTIPASIVO DE ENFOQUE**  
VT Agente Paciente → Agente [VI Sujeto (=Paciente)]

En aquellas instancias en que el verbo concuerda con el argumento más alto en la jerarquía de persona, la situación es esencialmente como en (158), si el paciente es igual a, o más elevado que, el agente. Pero si el agente es más elevado en la jerarquía de persona que el paciente, la categoría más alta abroga el acuerdo del verbo con el paciente, y forza al verbo para que concuerde con el agente aunque éste haya sido removido de una relación directa con el verbo.

Puesto que el Q'eqchi', el Poqomam y el Mam de San Ildefonso son los únicos idiomas en que el verbo en el antipasivo de enfoque, por lo regular, concuerda con el agente, y puesto que en la Rama K'iche', y opcionalmente en el Awakateko, el acuerdo del verbo con el agente está restringido a circunstancias especiales (es decir, aquellas regidas por la jerarquía de persona), parece posible que el acuerdo del verbo con el agente en el antipasivo de enfoque sea una innovación, dado que en todos los demás idiomas Mayas el verbo concuerda con el paciente.

El sufijo *-(v)n* ocurre como un marcador de antipasivo de enfoque en todos los idiomas Mayas, excepto en Yukateko (Cuadro 8). Otro sufijo *-ow* (~ *-o* ~ *-w*) en la Rama K'iche', marca el antipasivo de enfoque únicamente en los VTR. El uso de este sufijo en K'iche' en el antipasivo de enfoque se ve aquí como una innovación. Como una primera aproximación entonces, se hace la siguiente hipótesis con respecto al antipasivo de enfoque en Proto-Maya.

**Hipótesis 1:** El PM tenía una voz de antipasivo de enfoque marcado con el sufijo *\*(v)n*, en que el verbo concordaba con el paciente, y el agente era escindido antes del verbo y removido de tener una relación directa con él (como en (158)). Se usaba el antipasivo de enfoque cuando los agentes eran cuestionados, relativizados y en enfoque contrastante.

En Ch'ol, Tzeltal, Rama Q'anjob'al, Q'eqchi' y Poqom existe un sufijo *-w* (con varias modificaciones) que se usa para marcar al antipasivo absoluto (ver Cuadro 10). Otros idiomas con antipasivo absoluto lo marcan con *-(v)n*, por lo menos bajo ciertas condiciones. En el presente trabajo, el punto de vista es que el uso de *-(v)n* como un marcador absoluto ha venido por extensión de su uso de la construcción de antipasivo de enfoque. Y contrariamente, el uso del sufijo *-ow* en la Rama K'iche' para marcar el antipasivo de enfoque de los VTR ha resultado de una extensión del antipasivo absoluto. Hasta el momento no cuento con ninguna buena explicación para precisar cómo este intercambio postulado de funciones de *-(v)n* y *-ow* sucedió en K'iche'.

**Hipótesis 2:** El PM tenía una voz antipasiva absoluta marcada con *\*-w*, que permitía la omisión del paciente en la expresión de una actividad transitiva (como en (5)).

Algunos idiomas dispersos en la familia Maya tienen un antipasivo de incorporación (Cuadro 8). En la Rama Q'anjob'al esta voz está marcada con *-w*, y en Q'eqchi' y Tz'utujil está marcada con *-o* (< *\*-ow*) en los VTR.

**Hipótesis 3:** En PM el sufijo *\*-w* también se usaba en construcciones antipasivas de incorporación en las cuales se ha incorporado un paciente genérico no específico al complejo verbal (como en (8)). El verbo se convirtió en un intransitivo derivado y concordaba con el agente.

El antipasivo de incorporación se marca con *-(v)n* en Mam y Yukateko, y se usa en los VTD en Q'eqchi' y Tz'utujil. El uso de *-(v)n* en estos idiomas para marcar el antipasivo de incorporación se ve aquí como que si hubiera resultado por extender su uso del antipasivo de enfoque.

El Wasteko y Poqomchi' tienen pasivos en *-vb'*, y el Yukateko clásico tenía uno en *-ab'* (Cuadro 7). El Mam tiene uno en *-b'aj*, que históricamente es una formación compuesta de *-b'* más *-aj*. El Q'eqchi' tiene un pasivo en *-e'* que históricamente viene de *\*eb'*. El sufijo *-e'* (< *\*-eb'*) se encuentra en K'iche' para marcar verbos intransitivos de raíces posicionales y en el Kaqchiquel de Milpas Altas para marcar pasivos de VTR. Los pasivos adjetivales en *-b'il* se encuentran en Wasteko, Yukateko, Ch'ol, Tzeltal, Q'anjob'al y Q'eqchi'. Históricamente este sufijo es una formación compuesta construida sobre *-b'* más un sufijo adjetival/nominal *-il*. Dondequiera que exista una construcción pasiva basada en el sufijo *-b'*, se permite una expresión no restringida de agentes en un caso oblicuo.

**Hipótesis 4:** El PM tenía un pasivo en *\*-vb'*, que permitía expresiones no restringidas de agentes en un caso oblicuo (como en (6)). El PM también tenía un participio pasivo pasado en *\*-b'-il* que también permitía la expresión no restringida de agentes en un caso oblicuo.

En Yukateko, Tzeltal, Awakateko y Tz'utujil hay pasivos-medios marcados con un infijo *-j-* ó *-v-*. En Ch'ol y el grupo K'iche' hay pasivos en *-j-* y *-v-*. Históricamente estos infijos pueden mostrarse como un reflejo del PM *\*-h-*.<sup>27</sup> En aquellos idiomas en que el infijo se usa como un marcador pasivo, usualmente hay restricciones en la expresión de agentes oblicuos (ej. sólo pueden expresarse agentes en 3ª persona en Ch'orti' y K'iche'), y en general, el infijo pasivo parece desenfaticar el papel del agente.

**Hipótesis 5:** El PM tenía un pasivo-medio o tal vez un pasivo que desenfaticaba el papel del agente, marcado con el infijo *\*-h-* (ver (4) y discusión de pasivo-medio).

Los pasivos en *-t* también son relativamente comunes en algunos idiomas Mayas. El Ch'ol tiene uno en *-t*; Tzeltal y el Jakalteko tienen uno en *-ot* ~ *-at*; y el grupo K'iche' tiene uno en *-taj*, que históricamente puede ser analizado más a fondo como *-t* más *-aj*.<sup>28</sup> Will Norman (comunicación personal) dice que existe un cognado de este sufijo en Wasteko que se usa como un marcador de verbo intransitivo en raíces posicionales.

**Hipótesis 6:** El PM pudo haber tenido un pasivo en *\*-t*.

Un elemento que ocurre en las construcciones pasivas de los idiomas Mayas, y en algunos casos en construcciones antipasivas, es el sufijo *-vj* ~ *-vn*, del PM *\*-vnh*.<sup>29</sup> Este sufijo ocurre en muchos idiomas como un marcador intransitivo generalizado (y en unos pocos idiomas también como un marcador transitivo). Este probablemente no tenía una función pasiva (o antipasiva) específica en PM, pero su uso ha sido restringido en algunos idiomas.

En Tzeltal y Ch'ol el sufijo *-b'e* marca la voz referencial y en algunos idiomas Mayas orientales, así como en Tzeltal, *-b'e* funciona como un marcador de voz instrumental. Existe evidencia interna en el grupo K'iche' que indica que una vez también hubo una voz referencial en estos idiomas (ej. Tzu: *tzijo-b'e-xik hablar con* < *tzijo-xik hablar acerca de*).

**Hipótesis 7:** El PM tenía una voz referencial marcada con \*-b'e, que (¿obligadamente?) promovía dativos, benefactivos, malefactivos y poseedores de pacientes al absoluto. \*-b'e también promovía (opcionalmente) instrumentos al absoluto, especialmente cuando éstos estaban enfocados. El paciente removido del absoluto no se ponía en caso oblicuo, sino más bien se dejaba en chômage sin ningún otro marcador.

El sistema de marcar acusativo morfológico ocurre en algunos idiomas Mayas (Cuadro 3). Todas las estructuras acusativas en Maya son ejemplos de ergatividad extendida: eso significa que en cada instancia los prefijos ergativos han sido extendidos a VI para marcar sus sujetos. Las estructuras acusativas en los grupos Yukateko, Ch'ol, Awakateko, Poqom y Q'eqchi' han resultado claramente a través del uso de las nominalizaciones en ciertos tipos de construcciones, especialmente en cláusulas subordinadas que pueden incluir los aspectos incompletivos y progresivos. En todos estos casos los prefijos ergativos posesivos ocurren en las nominalizaciones de VI y se refieren a sus sujetos fundamentales. El uso de nominalizaciones en los aspectos incompletivos y progresivos en Q'eqchi' y en Poqom son claras instancias de partículas adverbiales (marcando aspectos) que actúan como predicados más elevados con cláusulas subordinadas que contienen las nominalizaciones. El uso de nominalizaciones en los aspectos incompletivos en Yukateko y en Ch'ol pueden haber surgido de una manera similar, pero no es claro si éste es sincrónicamente el caso.

El Chuj, el Jakalteko, el Mam y el Ixil tienen un sistema de marcar acusativo en algunos tipos de cláusulas subordinadas (que no parecen ser nominalizaciones subordinadas). En todas estas instancias, parece que los verbos de las cláusulas subordinadas no están marcados con las inflexiones normales de tiempo/aspecto. Estas son atemporales/sin aspecto o tienen partículas adverbiales que las subordinan y que denotan tiempo y aspecto, entre otras cosas.

El Motosintleko parece ser el único idioma Maya con marcador acusativo regido por las características semánticas de FN (ej. todas las personas, menos 3ª persona están marcadas en forma acusativa, ésta está marcada en forma ergativa).

**Hipótesis 8:** (A) El PM era morfológicamente ergativo en que los agentes de verbos transitivos eran referidos en el verbo con un juego de prefijos ergativos, y los sujetos de verbos intransitivos y los pacientes de verbos transitivos eran referidos con otro juego de afijos absolutivos. Los poseedores de FN también se referían con los prefijos ergativos.

(B) El PM pudo haber tenido estructuras acusativas marcadas (= estructuras ergativas extendidas) en ciertos tipos de cláusulas subordinadas atemporales/sin aspecto, especialmente con nominalizaciones subordinadas en las cuales los sujetos fundamentales de verbos intransitivos estaban referidos con los prefijos ergativos pasivos.

Una pregunta importante sigue sin respuesta en el estudio de ergatividad. En muchos idiomas ergativos se encuentran estructuras acusativas en tiempos y aspectos incompletivos/no pasados. ¿Por qué debe existir esta tendencia? Aunque el sistema de marcar acusativo puede atribuirse a nominalizaciones en muchos de estos casos ¿por qué debe haber más tendencia hacia nominalizaciones en estos aspectos y tiempos que en el completo o el pasado?

CUADRO 1

Idiomas Mayas con Estructuras Nominativas / Acusativas  
(Ergatividad Repartida)

	Nom/Ac	Incomp	Subord	Prog	Otro
Was					
Yuk	x	x			
Lak	x	x			
Chr	(x)	x			
Chl	x	x			
Tzl					
Tzt					
Toj					
Chj	x			x	
Jak	x		x		
Mot	x				x
Mam	x		x		
Awk	x		x		
Ixl	x		x	x	x
Kch					
Kaq					
Tzu					
Pqm	x		x	=	x
Pch	x		x	=	x
Qeq	x		x	=	x

## CUADRO 2

### Orden Básico de Palabras en Idiomas Mayas

---

VOS: (VPA)	Yuc, Lak, Mop Chl Tzl, Tzt Toj, Chj	Kch, Kaq, Tzu Pqm, Pch Qeq
VSO: (VAP)	Chj, Jak Mam, Awk, Ixl Kaq	
SVO: (AVP)	Chr	
VOS / VSO: (VPA / VAP)	Was, Tzl de Tenejapa	

---

Nota: Todas las lenguas VOS (VPA) comúnmente permiten que sujetos (agentes) ocurran antes del verbo, bajo topicalización; algunas de las lenguas VSO (VAP) también. Algunas lenguas también permiten que ocurran objetos pacientes topicalizados antes del verbo. Así, otros órdenes de palabras (no básicas) que comúnmente suceden son SVO y SOV, y ocasionalmente OVS. En Was y Tzl de Tenejapa, VSO es el orden básico cuando el agente y el paciente son iguales en la jerarquía de animación y VOS cuando el agente es superior al paciente. En Chj y Kaq, hay dialectos con VSO básico y otros con VOS básico.

### CUADRO 3

#### Estructuras Verbales en Idiomas Mayas

**Verbo  
Transitivo  
(VT)**

**1) asp + erg + base VT (+ mod) + Abs**

Yuk, Lak	Toj
Tzl, Tzt	Ixl
Chr, Chl	

**2) asp + abs + erg + base VT (+ mod)**

Was	Mam, Awk
Tzt	Kch, Kaq, Tzu
Chj, Jak	Pqm, Pch
	Qeq

**Verbo  
Intransitivo  
(VI)**

**1) asp + base VI (+ mod) + abs**

Yuk, Lak	Toj
Tzl	Ixl
Chr, Chl	

**2) asp + abs + base VI (+ mod)**

Was	Mam, Awk
Tzt	Kch, Kaq, Tzu
Chj, Jak	Pqm, Pch
	Qeq

**3) asp + erg + base VI (+ mod)**

Yuk, Lak	Mam, Ixl
Chr, Chl	Pqm, Pch
Jak	

Nota: Las partículas 'direccionales' pueden ocurrir entre algunas de las posiciones de los morfemas indicados anteriormente en algunos de los idiomas.

**CUADRO 4**  
Afijos Absolutivos (Juego Abs)

	1s	2s	3s	Pl excl	Pl incl	2p	3p
Was	in	it	∅/u	u		ix it..chik	u..chix chik
Yuk	-en	-ech	∅	-o'on	-o'one'ex	-e'ex	-o'ob'/∅
Lak	-en	-ech	∅	-oon	-ooneex	-eex	-ijo'/∅
Itz	-en	-ech	∅	-o'on		-e'ex	-oo'
Chr	in- -en	i- -et	a- ∅	ka- -on		ix- ..ox	a..ob' -ob'
Chl	-on	-et	∅	-onlajon	-onla	-etla	-ob'
Tzl	-on	-at	∅	-otikotik	-otik	-ex	-ik/laj-
Tzt	i- -on	a- -ot	∅	i..kutik -unkutik	ij..kutik -kutik	a..ik -oxuk	-ik
Toj	-on	-a	∅	-otikon	-otik	-ex	-e'
Chj	(h)in	(h)ach	∅	(h)onh		(h)ex	(h)eb'
Jak	(h)in	(h)ach	∅	(h)onh		(h)ex	(h)eb'
Mam	chin...(y)a -iina	-(y)a	∅	qo...(y)a -'ya	qo- -o'	chi...(y)a -e'ya	chi- -e'
Awk	(ch)in- -i(i)in	(a)(k)xh- -(k)xh	∅	(q)o'- -o'		(i)(k)x- -(k)ix	(ch)e'- -e'
Ixl	in	axh	∅	o'		ex	∅
Kch	in-	at-	∅	oj-		ix-	e'-/e-
Kaq	in-/i-	at-	∅	oj-		ix-	e'-/e-
Tzu	in-	at-	∅	oq-		ix-	e'-/ee-
Pqm	(h)in	ti- (h)at	∅	aj/ah		ti..ta (h)at..ta	i-/∅
Pch	in- -iin	at- -aat	∅	oj- -ooj		at..taq -aattaq	i..taqe -eeb'
Qeq	in	at	∅	oh/o/oo		ex	e'/eb'

Las formas precedidas por un guión son sufijos; seguidas de guión, prefijos; sin guión, prefijos y sufijos. Cuando no aparece la 1ª persona inclusiva plural, no hay distinción entre inclusivo y exclusivo.

CUADRO 5

Prefijos Ergativos Preconsonantales (Juego Erg)

	1s	2s	3s	Pl excl	Pl incl	2p	3p
Was	u	a	in	i		i/a..chik	in..chik
Yuk	in	a	u	k		a..e'ex	u..o'ob'
Lak	in	a	u	in..o'	ək..eex	a..eex	u..o'
Itz	in	a	u	k		a..e'ex	u..oo'
Chr	in/ni	a	u	ka		i	u..ob'
Chl	k/j	a	i	k..lojon	lak	la'	i..ob'
Tzl	j	a	s	j..kotik	j..tik	a..ik	s..ik
Tzt	j	a	s	j..kutik	j..tik	a..ik	s..ik
Toj	j	ha	s	j..tikon	j..tik	ha..ex/ik	s..e'
Chj	hin	ha	s	ko/ki		he	s..heb'
Jak	hin	ha	s	ko		he	s..heb'
Mam	n..(y)a	t..(y)a	t	q..(y)a	q	ky..(y)a	ky
Awk	in	a	s/xh/ x/θ	qa		i	chi
Ixl	in/un	a	i	ku/qu		e	i
Kch	in/nu	a(a)	u(u)	qa		i(i)	ki
Kaq	in/nu	a	ru/u	qa		i	ki
Tzu	in/n(uu)	a(a)	r(uu)/ uu/θ	qa(a)		e(e)	ki/kee
Pqm	nu	(h)a	ru	qa		(h)a..ta	ki
Pch	in/ni/n	a	ri/r/i	qa		a..taq	ki
Qeq	in	a(a)	(i)x	qa		e(e)	x..eb' e'x

Las formas separados por dos puntos (..) son morfemas discontinuos, el primero es un prefijo y el segundo un sufijo o enclítico.

CUADRO 6

Prefijos Ergativos Prevocálicos (Juego Erg)

	1s	2s	3s	Pl excl	Pl incl	2p	3p
Was	u	a	in	i		i/a..chik	in..chik
Yuk	inw	aw	uy	k		aw..e'ex	uy..o'ob'
Lak	(in)w	aw	(u)y	(in)w..ø'	k..eex	aw..eex	(u)y..o'
Itz	(in)w	aw	(u)y	k		aw..e'ex	(u)y..oo'
Chr	inw/niw ni	aw a	uw/uy	kaw ka		iw/iy i	uw/uy..ob'
Chl	k	aw	(i)y	k..lojon	lak	la'w	(i)y..ob'
Tzl	k	aw	y	k..kotik	k..tik	aw..ik	y..ik
Tzt	k	aw	y	k..kutik	k..tik	aw..ik	y..ik
Toj	k	(ha)w	y	k.tikon	k..tik	(ha)w.. <sup>ex</sup> <sub>ik</sub>	y..e'
Chj	w	h	y	k		hey	y..heb'
Jak	w	haw	y	j		hey	y..heb'
Mam	w..(y)a	t..(y)a	t	q..(y)a	q	ky..(y)a	ky
Awk	w	aw	t	q		it	ky
Ixl	w	aw/a	t	q		et	t
Kch	w/inw	(a)aw	r	q		(i)w	k
Kaq	w/inw	aw	r	q		iw	k
Tzu	w/(i)nw	(a)aw	r	q		(e)ew	k
Pqm	w	(h)aw	r	q		(h)aw..ta	k
Pch	w	aw	r	q		aw..taq	k
Qeq	w	(a)aw	(i)r	q		(e)er	r..eb' e'r

CUADRO 7

Voces Pasivas en Idiomas Mayas

	Pasiva Simple	Otras Pasivas	Pasiva Medio	Adj. Pasiva
Was	-aab	-(i)n	-(i)n	-bil/-aab
Yuk	-'v-/a'	-p -k'	-v-	-b'il
Lak				-b'il
Chr	-tz'/-n	-j-	-t -k' -p	-b'ir
Chl	-j- ~ -t/-nt			-b'il
Tzl	-ot		-j-	-b'il
Tzt	-at	-e		-b'il
Toj	-j		-x	-ub'al
Chj	-(ch)aj		-ax	-b'il
Jak	-ot	-lax -cha -lo		-b'il
Mam	-eet	-njtz -j ~ -l -b'aj	∅	-'n
Ixl	-l ~ -ch/-l	-p -vx		-el/-mal
Awk	-lij/-ij	-xij	-v-	-ij/'-n
Kch	-v-/-x	-(v)taj -vr		-oon/-vn
Kaq	-v-/-x	-(v)taj -vr -e'		-on/-n
Tzu	-j-/-x	-(v)taj -vr	-'- ~ -j-	-oon/-vn
Pqm	-vr/-j	-aam'j		-ooj/-vmaj
Pch	-vr/-j	-mvj -vb'		-ooj/-vmaj
Qeq	-e'/-v	-man		-(m)b'il -C <sub>10</sub>

CUADRO 8

Voces Antipassivos en Idiomas Mayas

	Absolutivos	Incorporativos	Enfoque	Otros
Was				
Yuk	-v-(-naj)/-aj(-naj)	Ø(-naj)	Ø + NO [agt] [asp]	
Lak	Ø + sufijo de modo VI			
Chr	-on/-(-w)an			-m
Chl				-(o)maj
Tzl	-awan			-(v)wej
Tzt	-wan		-on	-maj -(v)waj
Toj	-wan ~ -wun			-vn
Chj	-waj	-w	-an	
Jak	-wa	-w	-n	-l
Mam	-n	-n	-n	
Awk	-v-..oon/-vn		-oon/-vn	
Ixl	-on/-n		-on/-n	
Kch	-oon/-vn		-ow/vn	
Tzu	-oon/-vn	-on/-n	-ow/-vn	
Kaq	-on/-n		-o/-n	
Pqm	-w/-in		-w/-in	
Pch	-w/-vn		-w/-vn	
Qeq	-o/-n	-o/-n	-o/-n	

CUADRO 9

Voces Referenciales e Instrumentales

	Referencial		Instrumental
Was	-ch	-chinch	(-na')
Yuk			
Lak			
Itz			
Chr	-ø		
Chl	-b'e		
Tzl	-b'e		
Tzt	-b'e		-b'e
Toj			
Chj			
Jak			(-ni)
Mam			
Awk			
Ixl			-b'e
Kch			-b'e
Kaq			(-b'e)
Tzu			-b'e
Pqm			-b'e ~ -'e
Pch			-b'e
Qeq			

NOTAS

1 La familia de idiomas Mayas contiene alrededor de 30 idiomas que, con excepción del Wasteko, se hablan en un área más o menos contigua entre los estados de Chiapas, Tabasco, Yucatán, Campeche y Quintana Roo en el sureste de México, hacia Guatemala, Belice y Honduras. El Wasteko está separado del resto de la familia y se habla a más de 1,600 kilómetros al norte en los estados de San Luis Potosí y Veracruz, México. La separación del Wasteko data de muy temprano en el desarrollo de la familia Maya, y se cree que el territorio que actualmente ocupan los Mayas no ha cambiado en grandes aspectos durante mucho tiempo, aunque han habido movimientos internos de grupos de idiomas particulares dentro del área continua (Kaufman 1966-69, 1974).

2 Algunas de las discusiones acerca de transitividad que se presentan aquí son paralelas a las que encontramos en Dayley (1978) y Dixon (1979) y han sido influenciadas por otros trabajos anteriores, especialmente Fillmore (1968), Chafe (1970) y Smith-Stark (1976a).

3 Las abreviaturas usadas para términos gramaticales en este artículo se encuentran en la tabla al final del libro.

4 Ver el importante artículo de M. Silverstein (1976) sobre ergatividad y la jerarquía de agencia para una discusión más detallada y rigurosa. Nótese que el diagrama de la jerarquía de agencia que se presenta, omite muchos detalles. Por ejemplo, las formas en plural siempre están más alto en la jerarquía que las formas en singular.

5 Ver Dixon (1979) para una discusión detallada de "sujeto" en el sentido descrito en este párrafo.

6 Para discusión de ergatividad ver especialmente Dixon (1979) y Silverstein (1977); además Anderson (1976), Comrie (1972), Dixon (1972, 1976), Fillmore (1968), Hale (1970), Heath (1976), Jacobsen (1969), Johnson (1976), Keenan (1976), Keenan y Comrie (1977), Smith-Stark (1976a), Van Valin (1977), Woodbury (1977), Larsen y Norman (1979).

7 Dixon (1979) hace una fuerte declaración de que ningún idioma es 100% ergativo morfológicamente, que todos los idiomas ergativos tienen construcciones que manifiestan una morfología acusativa. Esto parece ser una exageración, puesto que, por ejemplo, existe un número de idiomas Mayas que parecen no tener ningún signo de morfología acusativa (Cuadro 1).

8 El término eje sintáctico es definido y discutido detalladamente en Dixon (1979). La noción de eje es buena, aunque personalmente preferiría que hubiera un término más adecuado.

9 La naturaleza explícita de un cambio de voz intenta excluir tales oraciones: "Nosotros comemos", "Juan bebe", "El palo se quebró", deben ser vistas como haber pasado por un cambio de voz (ej. antipasivización y pasivización-media). Los verbos transitivos normales "comer", "beber" y "quebrar", se ven aquí como formas léxicas intransitivas. Este punto de vista contrasta, por ejemplo, con Heath (1976) y Postal (1976).

10 Ver Friedn (1975) y Langacker y Munro (1975) para discusiones más profundas sobre los pasivos no derivados, similar a la que se señala en este trabajo.

11 Las voces antipasivas ocurren más comúnmente en los idiomas ergativos, pero también ocurren en algunos idiomas acusativos (ej. Uto-Azteca). El término **antipasivo** fue usado primero por Silverstein ca. 1968 (1976). Existe un número de tipos diferentes de antipasivos con distintas funciones (Heath 1976). En este artículo nos concentraremos sólo en antipasivos absolutivos, de incorporación y de enfoque o agente, porque son los únicos que existen en los idiomas Mayas (Cuadro 8). Para otras discusiones sobre antipasivo ver Dayley (1978), Dixon (1972, 1979), Postal (1977) y Smith-Stark (1976b, 1978). El término **absolutivo** o **verbo absoluto** que describe el antipasivo absoluto en los idiomas Mayas se remonta por lo menos al periodo colonial (ver Ximénez 1701-1703).

12 Las dos funciones diferentes de cambios de voz, ej. la omisión de argumentos y el rearrreglo de argumentos, puede verse como cambios de voz semántica y sintáctica, respectivamente. Sin embargo, yo prefiero ver ambas como motivadas fundamentalmente por factores semánticos y de discurso.

13 Ver Schachter (1973) para una discusión más amplia de la relación entre enfoque y relativización.

14 Esta es una generalización simplificada; los detalles del antipasivo de enfoque difieren en los distintos idiomas Mayas, especialmente respecto a qué argumento, agente o paciente, se refiere en el verbo con un marcador de persona absolutivo. Ver Sección 4 para detalles en idiomas particulares. Smith-Stark (1978) llama "antipasivo de agente" a esta voz. Yo prefiero el término "antipasivo de enfoque" porque describe la función de esta voz. Tal vez un nombre más adecuado, aunque pesado, sería **antipasivo de enfoque del agente**.

15 Compare los usos o funciones de la voz instrumental con aquellos de antipasivo de enfoque y agente. Ver Norman (1978) para una discusión de la voz instrumental en idiomas Mayas.

16 Las abreviaturas del idioma de donde vienen algunos ejemplos, a veces preceden al ejemplo para evadir cualquier confusión.

17 La información sobre varios idiomas discutidos en este artículo varían mucho, tanto en cantidad como en calidad; y así la ejemplificación de voz y ergatividad será diferente en la presentación de cada idioma. Sería interesante si, por ejemplo, el mismo verbo pudiera usarse para ejemplificar cada una de las voces en un idioma determinado. Sin embargo, es raro el caso de ejemplos de cada voz, disponibles para el mismo verbo. Yo presento ejemplos de formas citadas por autores de las fuentes principales y uso el mismo verbo o verbos cuando estén disponibles. Usualmente los ejemplos se presentan con guiones indicando límites de morfema, y se presentan glosas mínimas para cada morfema (ver lista de abreviaturas en la tabla al final del libro). Algo del análisis morfológico se deja al criterio del lector para que la discusión no se vuelva redundante. No se discuten las reglas fonológicas a no ser que sea estrictamente necesario, pero el lector no debe olvidar que hay reglas de prolongación, acortamiento y supresión de vocales bajo ciertas condiciones (ej. en sílabas acentuadas y no acentuadas, debido a ciertos afijos, etc). También se citan bastantes afijos con uno de los segmentos compuestos por *v* ó *C*. Sin un número suscrito a *v* ó *C* se determina léxicamente; con un número suscrito a  $v_x$  ó  $C_c$  está determinado por la *x-v* ó *C* de la raíz o base. Por ejemplo *-v<sub>1</sub>l* significa que la vocal del sufijo está léxicamente determinada; *-v<sub>1</sub>l* significa que la vocal del sufijo es igual a la primera vocal de la base precedente.

18 Muchos de los casos de ergatividad mixta del Maya pueden trazarse históricamente (si no sincrónicamente) en nominalizaciones como éstas en donde los prefijos ergativos posesivos se usan para marcar los sujetos fundamentales de verbos intransitivos (S o VI) (ver Conclusiones). El Q'eqchi' parece mostrar un grado incipiente de este desarrollo.

19 La información del Tz'utujil es del dialecto de San Juan, la información del K'iche' viene del dialecto de Nahualá y la información del Kaqchikel viene de los dialectos de Magdalena Milpas Altas y Comalapa. En general, las diferencias de dialectos dentro de los idiomas Mayas no se discuten a menos que sean crucialmente relevantes con respecto a voz y ergatividad.

20 Actualmente existe otra clase de VTD marcados con el sufijo indicativo -v'. Estos no serán discutidos puesto que esencialmente son como los VTD en -vj (Dayley 1978, 1985, para detalles).

21 Los ejemplos de afijos absolutivos del Mam que se muestran en el Cuadro 4, así como para el Awakateko, son formas fundamentales o básicas. Estos dos idiomas tienen reglas morfofonémicas complejas en los absolutivos. Ver England (1975, 1983) y Larsen (1978) para discusiones detalladas. La información para Mam es de la región norte, ya sea Todos Santos (TS) o San Ildefonso Ixtahuacán (SI). El Mam del norte difiere substancialmente del Mam del oeste y del sur y no se discuten éstos en el presente artículo.

22 Norman y Campbell (1978) equivocadamente llaman "antipasivos" a los pasivos en -ot. Este error probablemente se deba al hecho de que el Tzeltal permite agentes no marcados en las oraciones pasivas, una anomalía en los idiomas Mayas. Esto los hace verse como si fueran antipasivos de enfoque que, en algunos idiomas, permiten que ni agente ni paciente estén marcados, aunque el verbo sea formalmente intransitivo. Es claro que éstos no son antipasivos de enfoque puesto que los agentes no están escindidos y de acuerdo con Kaufman los agentes pueden marcarse explícitamente en un caso oblicuo con **ta** ó **-u'un**, como pasivos normales. Los verbos en -ot no son antipasivos absolutivos tampoco; esta voz está marcada por **-awan** (ver 132)). Las oraciones activas y pasivas se distinguen claramente en Tzeltal por el sufijo -ot y por el contraste en el orden de palabras en las dos voces diferentes. Es notorio, sin embargo, que la preposición **ta** puede usarse para marcar los agentes tanto en las oraciones activas como pasivas (ver el último ejemplo en (130) donde se usa **ta** para marcar el agente de una oración activa).

23 La 1ª persona singular no es especialmente útil, puesto que en los idiomas Mayas son similares los afijos absolutivos y ergativos.

24 **mi** más el prefijo ergativo **i-** de la 3ª persona se convierte en **mi'** y **woli** más **i-** se convierte en **woli'**; **mi** y **woli** más el prefijo ergativo **a-** de la 2ª persona singular se convierte en **ma'** y **wola'** respectivamente. El prefijo ergativo **k-** de la 1ª persona se convierte en **j-** antes de **k**.

25 En este trabajo se han ignorado los modos perfecto, subjuntivo e imperativo, puesto que no son realmente relevantes para la discusión de voz y ergatividad. Debe notarse, sin embargo, que la mayoría de los idiomas Mayas tienen, por lo menos 3 de los 4 modos siguientes: indicativo (= no perfecto), perfecto, subjuntivo e imperativo. En Yukateko el perfecto está formado con el sufijo **-maj** en los VT y con **-á'an** en la base completiva de VI. El subjuntivo está marcado con el sufijo final de frase **-e** en VT, y con el sufijo **-v<sub>1</sub>k** en la base completiva de VI.

*Voz y ergatividad en idiomas Mayas*

26 En Yukateko no está bien documentado el antipasivo de enfoque. Los ejemplos citados son de Blair (1964:118) y Tozzer (1921:94). Esta construcción necesita de un mayor estudio para ver, por ejemplo, si se usa en relativización de agente y en otros aspectos y modos.

27 El Poqom refleja PM \*h como h y PM \*j como j. El infijo -h- que ocurre en Poqom y que es cognado con el pasivo(medio) en otros idiomas, se usa para marcar los verbos intransitivos de raíces posicionales (ej. *yohk-ik recostar* < *yok- recostado*). También el K'iche' refleja PM \*-j- interna de sílaba como -j- (ej. *najt lejos* < PM \*najt), pero refleja PM \*-h- interna de sílaba como -v- (ej. *b'aalam tigre* < \*b'ahlam).

28 El sufijo pasivo -eet en Mam no es cognado con otros pasivos en -t. La t en el sufijo Mam refleja PM \*r.

29 -vn (~ -vj) del PM \*-vnh, se distingue aquí del -vn del antipasivo de enfoque que claramente viene del PM \*-vn, puesto que \*n se refleja como n en todos los idiomas Mayas.